



ГИЛЬДИЯ ЛИНГВИСТОВ-ЭКСПЕРТОВ ПО ДОКУМЕНТАЦИОННЫМ И ИНФОРМАЦИОННЫМ СПОРАМ

Рег.№14127 Главного управления Министерства юстиции РФ по г. Москве от 15.02.2001 г.

129164 МОСКВА а/я 110. Тел.: +7 (903) 769 7179, +7 (925) 002 00 22. E-mail: e-expert@yandex.ru ИНН 7717118908. Internet: www.rusexpert.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОМИССИИ СПЕЦИАЛИСТОВ-ЛИНГВИСТОВ О ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВСОЧЕТАНИИ 'ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ' № 15-06/20

Москва

«21» июня 2020 г.

Время производства исследования:

Исследование начато: «01» июня 2020 г. в 15 часов 30 минут.

Исследование окончено: «21» июня 2020 г. в 14 часов 45 минут.

Место составления лингвистического заключения: помещение Регионального общественного объединения «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (ГЛЭДИС)»: Москва, ул. Кибальчича, д. 11, корп. 1; часть исследований проведена по адресу постоянного проживания специалиста М. В. Батюшкиной: Омск, xxxxxxxxxxxxxxxxxx xxx xxx. Сопровождения специалистов производились с использованием электронных средств коммуникации, включая средства аудио- и видеоконференцсвязи, обмен сообщениями мессенджеров и электронной почты.

Сведения об экспертном учреждении: Региональная общественная организация «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам» (в дальнейшем также ГЛЭДИС, РОО ГЛЭДИС). Свидетельство о регистрации общественного объединения № 14127 от 15 февраля 2001 г., выдано Главным управлением Министерства юстиции Российской Федерации по г. Москве.



Основания производства лингвистического исследования:

- **договор № 16-04/20 от 30 мая 2020 г.** (о проведении комиссионного многоаспектного лингвистического исследования словосочетания **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ** в связи с общественным и экспертным обсуждением проекта федерального закона «Об экологически чистой сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии», подготовленного Министерством сельского хозяйства Российской Федерации), заключенный между гражданином Российской Федерации Сухаревым Артёмом Викторовичем и Региональной общественной организацией «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам» (РОО ГЛЭДИС);

- **приказ** председателя правления Региональной общественной организации «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (ГЛЭДИС)» профессора М. В. Горбаневского № 19-05/20э от 30 мая 2020 года о формировании комиссии специалистов-лингвистов для проведения лингвоэкспертных работ по указанному договору.

Комиссия специалистов-лингвистов Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (ГЛЭДИС) в следующем составе:

- **доктора филологических наук, академика РАЕН Горбаневского Михаила Викторовича** (специальность: «10.02.01 – Русский язык»), диплом доктора филологических наук ДК №001004 от 20.01.1995 г., стаж научной деятельности и работы по специальности — 44 года, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 021-20/36-сэ от 30.09.2018 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 30 сентября 2018 г., протокол № 12);

- **действительного члена Гильдии, члена Правления ГЛЭДИС, Ученого секретаря ГЛЭДИС — доктора филологических наук, профессора кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина, академика РАЕН Мамонтова Александра Степановича** (специальность: «10.02.01 – Русский язык»), диплом доктора филологических наук № ДК 007310 от 23.03.2001 г., стаж научной деятельности и работы по специальности – 42 года, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 039-20/36-сэ от 15.01.2020 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии



лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 15 января 2020 г., протокол № 15);

- действительного члена Гильдии, члена Правления ГЛЭДИС, Заместителя Председателя Правления ГЛЭДИС — доктора филологических наук, профессора кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов Трофимовой Галины Николаевны (специальность: «10.02.01 – Русский язык»), диплом доктора филологических наук № ДК 024624 от 18.02.2005 г., стаж научной деятельности и работы по специальности – 31 год, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 046-20/36-сэ от 21.01.2020 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 21 января 2020 г., протокол №19);

- действительного члена Гильдии, члена научно-методического совета ГЛЭДИС в субъектах Российской Федерации и за рубежом — кандидата педагогических наук, консультанта отдела лингвистической экспертизы правового управления Законодательного Собрания Омской области Батюшкиной Марины Владимировны (специальность: «13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания, Русский язык»), диплом кандидата педагогических наук № ДКН 0614044 от 30.05.2008 г., стаж работы по специальности – 18 лет, экспертная специализация – судебная лингвистическая экспертиза (свидетельство эксперта № 046-20/31-СЭ от 06.05.2020 г., выдано решением экспертно-квалификационной комиссии Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам от 21 апреля 2020 г., протокол №53) —

— провела многоаспектное лингвистическое исследование терминологического словосочетания **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ** по следующим трём направлениям:

- 1) логико-языковой аспект;
- 2) аспект контекстуальной семантики;
- 3) аспект юридического дискурса.



И С С Л Е Д О В А Н И Е

1. Методические основы исследования

Исследование проводилось с использованием метода лингвистического анализа, включающего метод синтаксического и семантического анализа. Для решения поставленных вопросов использовались методы анализа значений слов, высказываний и текста в целом, в том числе трансформационные, разработанные в лингвистической семантике, синтаксическом анализе и лингвистике текста. Исследование проводилось в соответствии с методиками производства текстологического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализа русскоязычного текста, рекомендованными к практическому использованию решением Научно-методического совета при Правлении ГЛЭДИС.

Для выявления обусловленности свойств исследуемого терминологического сочетания действием экстралингвистических факторов были использованы дискурсивный и функционально-семантический анализы, дефиниционный подход.

Поставленные перед комиссией специалистов-лингвистов вопросы частично взаимосвязаны, разрешались совместно.

Каждый из специалистов-лингвистов произвел исследование представленных материалов в полном объеме.

1.1. Нормативная база исследования

Нормативной базой экспертного исследования, определяемой исходя из содержания поставленных перед комиссией специалистов-лингвистов вопросов, послужили законы и иные акты нормативного характера. В том числе:

Федеральные законы и подзаконные акты

Конституция Российской Федерации 1993 г.

Закон Российской Федерации от 15.05.1991 № 1244-1 «О социальной защите граждан, подвергшихся воздействию радиации вследствие катастрофы на Чернобыльской АЭС» (ред. от 24.04.2020).

Закон Российской Федерации от 14.05.1993 № 4973-1 «О зерне».

Федеральный закон от 31.05.2001 № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации».

Федеральный закон от 01.06.2005 № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» (ред. от 02.07.2013).

Федеральный закон от 29.12.2006 № 264-ФЗ «О развитии сельского хозяйства» (ред. от 25.12.2018).

Федеральный закон от 29.06.2015 № 162-ФЗ «О стандартизации в Российской Федерации»

Федеральный закон от 03.08.2018 № 280-ФЗ «Об органической продукции и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации».

Федеральный закон от 27.12.2019 № 468-ФЗ «О виноградарстве и виноделии в Российской Федерации».

Указ Президента России от 19.04.2017 № 176 «О Стратегии экологической безопасности Российской Федерации на период до 2025 года».

Указ Президента России от 21.01.2020 № 20 «Об утверждении Доктрины продовольственной безопасности Российской Федерации».



Распоряжение Правительства России от 02.02.2015 № 151-р «Об утверждении Стратегии устойчивого развития сельских территорий Российской Федерации на период до 2030 года» (ред. от 13.01.2017).

Постановление Главного государственного санитарного врача России от 14.11.2001 № 36 «О введении в действие Санитарных правил» (вместе с «СанПиН 2.3.2.1078-01. 2.3.2. Продовольственное сырье и пищевые продукты. Гигиенические требования безопасности и пищевой ценности пищевых продуктов. Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы», утв. Главным государственным санитарным врачом России 06.11.2001) (ред. от 06.07.2011).

Постановление Главного государственного санитарного врача России от 17.04.2003 № 50 «О введении в действие санитарно-эпидемиологических правил и нормативов СанПиН 2.3.2.1290-03» (вместе с «СанПиН 2.3.2.1290-03. 2.3.2. Продовольственное сырье и пищевые продукты. Гигиенические требования к организации производства и оборота биологически активных добавок к пище (БАД). Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы»).

Постановление Главного государственного санитарного врача России от 17.04.2003 № 53 «О введении в действие СанПиН 2.1.7.1287-03» (вместе с "СанПиН 2.1.7.1287-03. 2.1.7. Почва, очистка населенных мест, бытовые и промышленные отходы, санитарная охрана почвы. Санитарно-эпидемиологические требования к качеству почвы. Санитарно-эпидемиологические правила и нормативы", утв. Главным государственным санитарным врачом России 16.04.2003) (ред. от 25.04.2007).

Приказ Минсельхоза России от 15.06.2015 № 247 «Об утверждении справочника в области аквакультуры (рыбоводства)».

Приказ Минсельхоза России от 19.10.2017 № 524 «Об утверждении программ продвижения и увеличения объемов экспорта отдельных видов продукции агропромышленного комплекса, в том числе продукции микро-, малых и средних предприятий АПК».

Приказ Минсельхоза России от 19.11.2019 № 634 «Об утверждении формы и порядка использования графического изображения (знака) органической продукции единого образца».

Приказ Росстандарта от 01.06.2017 № 1168 «Об организации деятельности технического комитета по стандартизации "Продукция органического производства"» (ред. от 23.04.2020).

Приказ Росстандарта от 06.08.2019 № 1872 «О создании проектного технического комитета по стандартизации "Экологически чистая сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие"» (ред. от 20.05.2020).

Приказ Росстандарта от 01.11.2019 № 2612 «Об утверждении Программы национальной стандартизации на 2020 год» (ред. от 18.03.2020).

Региональные законы и подзаконные акты, документы муниципальных органов власти

Закон Санкт-Петербурга от 19.12.2018 № 771-164 «О Стратегии социально-экономического развития Санкт-Петербурга на период до 2035 года».

Постановление Администрации Алтайского края от 19.01.2016 № 12 «Об утверждении стратегии развития Северо-Восточной зоны Алтайского края на период до 2025 года».

Постановление Правительства Астраханской области от 21.11.2012 № 502-П «О концепции развития агропромышленного комплекса Астраханской области до 2020 года».



Постановление Администрации муниципального образования – Рыбновский муниципальный район Рязанской области от 27.09.2019 № 646 «О внесении изменений в Постановление Администрации муниципального образования – Рыбновский муниципальный район Рязанской области от 06.11.2015 № 1033 "Об утверждении муниципальной программы "Развитие сельского хозяйства Рыбновского муниципального района Рязанской области на 2016 - 2021 годы"».

Постановление Правительства Якутии от 26.12.2002 № 641 «О Республиканской целевой программе реализации экспортного потенциала Республики Саха (Якутия) на 2003-2006 годы» (ред. от 26.04.2004).

Постановление Правительства Москвы от 16.09.2003 № 783-ПП «О мерах по экологической оценке продукции, реализуемой на потребительском рынке города Москвы».

Постановление Кабинета Министров Чувашии от 04.07.2005 № 167 «О Концепции государственной политики в области здорового питания населения Чувашской Республики» (ред. от 28.03.2008).

Распоряжение Правительства Дагестана от 27.06.2012 № 154-р «О Концепции республиканской целевой программы "Развитие сельского хозяйства и регулирование рынков сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия на 2013-2020 годы"».

Распоряжение Администрации Томской области от 30.03.2016 № 170-ра «Об утверждении программы "Развитие инновационно-промышленного Кластера возобновляемых природных ресурсов Томской области до 2020 года"».

Распоряжение Правительства Санкт-Петербурга от 22.04.2016 № 29-рп «О программах развития территориальных кластеров Санкт-Петербурга» (ред. от 29.12.2017).

Распоряжение Правительства Бурятии от 28.11.2019 № 714-р «Об утверждении Стратегии развития внутреннего и въездного туризма в Республике Бурятия на период до 2035 года».

Решение Моргаушского районного Собрания депутатов Чувашии от 29.04.2010 № С-40/3 «О Программе социально-экономического развития Моргаушского района на 2010 - 2012 годы».

Решение Совета Муромцевского муниципального района Омской области от 13.12.2018 № 67 «О стратегии социально-экономического развития Муромцевского муниципального района Омской области до 2030 года».

Постановление Исполкома муниципального образования «г. Набережные Челны» от 30.07.2010 № 5035 «О Программе в области энергосбережения и повышения энергетической эффективности города Набережные Челны на 2010 - 2014 годы».

Документы межгосударственного характера

Регламент № 834/2007 Совета Европейского Союза «Об органическом производстве и маркировке органических продуктов и об отмене Регламента ЕЭС 2092/91» [рус., англ.] (Принят в г. Люксембурге 28.06.2007) (с изм. и доп. от 29.09.2008) (текст в редакции Регламента 967/2008 Совета ЕС от 29.09.2008, перевод Четверяковой А.А.).

Решение Комиссии Таможенного союза от 16.04.2010 № 231 «О проектах документов, разработанных в развитие Соглашения таможенного союза по санитарным мерам от 11 декабря 2009 года».

Решение Комиссии Таможенного союза от 28.05.2010 № 299 «О применении санитарных мер в таможенном союзе» (ред. от 09.09.2019).

Регламент № 1291/2013 Европейского парламента и Совета Европейского Союза «Устанавливающий "Горизонт 2020" – Рамочную программу по научным исследованиям и



инновациям (2014 - 2020) и отменяющий Решение 1982/2006/ЕС» [рус., англ.] (Принят в г. Страсбурге 11.12.2013) (с изм. и доп. от 25.06.2015).

Решение № 1386/2013/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского Союза «Об Общей программе деятельности Европейского Союза в области окружающей среды до 2020 года "Улучшение качества жизни на основе имеющихся ресурсов нашей планеты"» [рус., англ.] (Принято в г. Страсбурге 20.11.2013).

Решение Совета Евразийской экономической комиссии от 09.10.2013 № 67 «О техническом регламенте Таможенного союза "О безопасности молока и молочной продукции"» (ред. от 19.12.2019).

Модельные акты

Модельный закон об основах экологического предпринимательства (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 15-6 от 13.06.2000).

Модельный закон об экологической безопасности (новая редакция) (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 22-18 от 15.11.2003).

Модельный экологический кодекс для государств-участников СНГ (общая часть) (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 27-8 от 16.11.2006 г.).

Модельный экологический кодекс для государств-участников СНГ (особенная часть) (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 29-14 от 31.10.2007 г.).

Модельный закон об экологическом агропроизводстве (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 40-8 от 18.04.2014).

Модельный закон о сохранении, устойчивом использовании и восстановлении биологического разнообразия (принят Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. 44-9 от 20.05.2016).

Рекомендации «Основные термины и понятия в экологической сфере» (Приняты Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 43-10 от 27.11.2015)

Рекомендации по формированию экологической политики (приняты Межпарламентской Ассамблеей государств-участников СНГ, пост. № 48-14 от 29.11.2018).

Стандарты

ГОСТ 33980-2016. Продукция органического производства. Правила производства, переработки, маркировки и реализации. NEQ SAC/GL 32-1999. (межгосударственный стандарт, принятый Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации [ЕАСС]).

ГОСТ Р 56104-2014. Продукты пищевые органические. Термины и определения.

ГОСТ Р 56508-2015. Продукция органического производства. Правила производства, хранения, транспортирования.

ГОСТ Р 57022-2016. Продукция органического производства. Порядок проведения добровольной сертификации органического производства.

ГОСТ Р 58659-2019. Национальный стандарт Российской Федерации. Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками. Общие требования.

ГОСТ Р 58660-2019. Национальный стандарт Российской Федерации. Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками. Производство, транспортирование и хранение.



ГОСТ Р 58661-2019. Национальный стандарт Российской Федерации. Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками. Оценка соответствия.

ГОСТ Р 58662-2019. Национальный стандарт Российской Федерации. Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками. Термины и определения.

ГОСТ Р 58663-2019. Национальный стандарт Российской Федерации. Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками. Удобрения минеральные. Методы определения свинца, кадмия, мышьяка, никеля, ртути, хрома (VI), меди, цинка и биурета.

Решения Роспатента

Заключение Палаты по патентным спорам от 12.02.2015 (Приложение к решению Роспатента от 14.04.2015 по заявке № 2012739949) Об отмене решения Роспатента и государственной регистрации товарного знака).

Заключение Палаты по патентным спорам от 17.03.2015 (Приложение к решению Роспатента от 29.05.2015 по заявке № 2013708453) Об отказе в государственной регистрации товарного знака).

Законопроекты и сопроводительные документы к ним

Проект федерального закона «О сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии с улучшенными экологическими характеристиками и о внесении изменений в Федеральный закон "О развитии сельского хозяйства"» (подготовлен Минсельхозом России, ID проекта 02/04/07-19/00092979) (текст по состоянию на 01.05.2020).

Проект федерального закона «Об экологически чистой сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии» (подготовлен Минсельхозом России, ID проекта 02/04/07-19/00092979) (текст по состоянию на 09.07.2019).

Пояснительная записка к проекту федерального закона № 372830-7 «О производстве органической продукции».

Заключение комитета Госдумы по федеративному устройству и вопросам местного самоуправления от 01.03.2018 на проект федерального закона № 372830-7 «О производстве органической продукции».

Заключение об оценке регулирующего воздействия на проект федерального закона «О сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии с улучшенными экологическими характеристиками и о внесении изменений в Федеральный закон "О развитии сельского хозяйства"».

Иные материалы

Основы государственной политики в области экологического развития Российской Федерации на период до 2030 года (утв. Президентом России 30.04.2012).

Прогноз научно-технологического развития Российской Федерации на период до 2030 года (утв. Правительством России).

Доклад Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации 2009 года «О состоянии законодательства в Российской Федерации. Мониторинг правового обеспечения основных направлений внутренней и внешней политики».



Р 50-601-22-92. Рекомендации. Установление требований экологичности продукции в стандартах и технических условиях (утв. и введены в действие Приказом ВНИИС Госстандарта России от 17.02.1992 № 21).

Документы нормативно-правового характера анализировались на основе текстов, размещенных на Официальном интернет-портале правовой информации (<http://publication.pravo.gov.ru>), Федеральном портале проектов нормативных правовых актов (<https://regulation.gov.ru>), в Системе обеспечения законодательной деятельности Государственной автоматизированной системы «Законотворчество» (<https://sozd.duma.gov.ru>), Официальном сайте Межпарламентской ассамблеи государств – участников Содружества Независимых Государств (<https://iacis.ru/>), а также в справочных правовых системах «Гарант», «Консультант Плюс», «Консультант Плюс Регион».

1.2. Литература

Экспертное исследование проводилось с привлечением источников разного рода и содержания: словарей, грамматик, результатов научных изысканий, интернет-ресурсов и проч. При подготовке экспертного заключения в качестве основных используются следующие источники.

Словари и справочные ресурсы

Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: «Норинт», 1998 [Электронный ресурс] <http://gramota.ru/slovari/info/bts/>.

Большой энциклопедический словарь «Языкознание». Под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998.

Быков Б.А. Экологический словарь. Алма-Ата: «Наука», 1983. [Электронный ресурс] <https://rus-ecolog-dict.slovaronline.com/>.

Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. Зализняк А.А. М.: «АСТ-ПРЕСС», 2008.

Ибрагимова К.К., Рахимов И.И., Зиятдинова А.И. Словарь-справочник терминов по экологии и охране природы. Казань: «Отечество», 2012.

Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку. М.: Высшая школа, 1995.

Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] <http://www.ruscorpora.ru/new/search-main.html>.

Онлайн толковые словари и словари синонимов, энциклопедии русского языка [Электронный ресурс] <http://slovonline.ru/index.php>

Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б. Современный экономический словарь. 6-е изд., перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2011.

Русская грамматика. В двух томах. М.: Изд-во «Наука», 1980. [Электронный ресурс] <http://rusgram.narod.ru>.

Русская корпусная грамматика. Наречие. (Д. В. Сичинава 2011) [Электронный ресурс] <http://rusgram.ru>.

Саяхова Л.Г., Хасанова Д.М., Морковкин В.В. Тематический словарь русского языка / Под ред. проф. Морковкина. М.: Русский язык, 2000.

Словарь иностранных слов: свыше 21 000 слов / отв. редакторы В.В. Бурцева, Н.М. Семенова. 5-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Медиа; Дрофа, 2008.



Словарь экологических терминов: методическое пособие / Сост.: З.Г. Сайфуллина, А.М. Мингажева. Уфа: ГБУ ДО РДЭБЦ, 2017.

Современный экологический словарь [Электронный ресурс] <https://ecosm.com/slovar>.

Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / Под ред. Г.Н. Складневской. М., «Эксмо», 2006.

Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. М., «ТЕРРА», 1996. [Электронный ресурс] <https://gufo.me/dict/ushakov>.

Научные и иные источники

Баландин Е.В. Развитие рынка экологически чистых товаров и услуг в современной России: автореф. дис. ... канд. эконом. наук: 08.00.01. Казань, 2015.

Батюшкина М.В. Юридическое понятие и юридический термин: особенности соотношения и определений (на материале российских законов) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. Т. 22. № 1. С. 207-215.

Бельчиков Ю.А., Горбаневский М.В., Жарков И.В. Методические рекомендации по вопросам лингвистической экспертизы спорных текстов СМИ. Сборник материалов. М.: ИПК «Информкнига», 2010. (Издание подготовлено по заказу Роскомнадзора.)

Бринев К.И. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза. Барнаул: АлтГПА, 2009.

Выготский Л.С. Мышление и речь. Собрание сочинений, Т.2. М.: Педагогика, 1982.

Горшков Д.В. Рынок экологически чистых продуктов: зарубежный опыт и перспективы России // «Маркетинг в России и за рубежом». 2004. № 6. [Электронный ресурс] <https://fireman.club/inseklodepia/ekologicheski-chistyj-produkt/>.

Жаворонкова Н.Г., Агафонов В.Б. Правовое обеспечение экологической безопасности Арктической зоны Российской Федерации при реализации геномных технологий // Lex russica. 2019. № 6. С.61-70.

Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. М.: МГУ им. М. В. Ломоносова, 1998.

Ишкильдин А.Т. Технологическое обоснование производства экологически чистых продуктов пчеловодства: автореф. дис. ... канд. сельхоз. наук. 06.02.04. Уфа, 2004.

Кириллов В.И., Старченко А.А. Логика: учебник для юридических вузов. М.: ТК Велби, Изд-во «Проспект», 2008.

Купцова Е.В. Принципы формирования архитектуры экологически чистого жилища: на примере Средней полосы России: автореф. дис. ... канд. архитектуры: 05.23.21. Нижний Новгород, 2014.

Махмудов А.Р. Организация управленческого учета инвестиций на создание инновационных продуктов на сельскохозяйственных предприятиях // Международный бухгалтерский учет. 2019. № 3. С. 274-289.

Сикачева О.О. Государственная поддержка развития рынка органических товаров // Право и экономика. 2017. № 3. С. 23-27.

Спорные тексты СМИ и судебные иски: Публикации. Документы. Экспертизы. Комментарии лингвистов / Под ред. М. В. Горбаневского. М.: «Престиж», 2005.

Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации / Под ред. М.В. Горбаневского. 3-е изд., испр. и доп. М.: Галерея, 2002.



Чернявская Н.В., Клейман А.В. Экологические налоги в зарубежных странах: вопросы применения // Бухгалтерский учет в бюджетных и некоммерческих организациях. 2019. № 18. С. 18-27.

Шадрина А.А. Правовое регулирование оборота экологичной продукции в российском законодательстве // Российский юридический журнал. 2010. № 6. С. 169-179.

Шелухина Е.А. Экологизация животноводства в условиях глобализации и развития международного учета // Международный бухгалтерский учет. 2012. № 34. С. 32-42.

1.3. Научно-экспертные установки и понятийный аппарат лингвистического исследования

Значения морфем, слов, устойчивых словосочетаний, грамматических средств языка фиксируются в словарях и грамматиках. **Словарные значения** охватывают подавляющее большинство случаев употребления слов в реальных текстах.

В речи слова вступают между собой в синтаксические связи, образуя словосочетания, предложения и иные единицы речи, которых нет в системе языка в готовом виде. Возможные значения словосочетаний, смысловое содержание предложений и единиц речи более высоких уровней синтаксической организации определяются так называемым «сложением» значений входящих в эти единицы речи слов по соответствующим синтаксическим правилам.

Вступление слов в синтаксическую связь и образование словосочетаний и предложений возможно лишь при условии соблюдения принципа **синсемичности** – принципа сочетания слов, основанного на наличии у них общих **сем** (элементарных единиц смысла) и соответственно двусторонней готовности к соединению.

Так, словосочетание *синий шарф* вполне возможно и осмысленно в современном русском языке, в то время как словосочетание **синий лепет* бессмысленно и невозможно с точки зрения системы языка, поскольку нарушает принцип синсемичности (если прилагательное *синий* и существительное *лепет* использованы в общепринятых, словарных значениях).

Принцип синсемичности (семантического согласования) основан на объективно существующих свойствах предметов. Не вызывает сомнения, что предметы не существуют в виде чистой субстанции, отдельно от своих свойств и их отношений к другим предметам. Как не существует предмет вне своих свойств, так и свойства не существуют независимо от предметов, вне связи этого предмета с другими предметами. Смысловая соотносительность, сохраняющаяся в пределах класса лексем, позволяет обладателям идентичных сем объединяться в межчастеречные лексико-семантические поля, компоненты которых принимают участие в репрезентации означаемого синтаксической конструкции. Замена одной лексемы на другую в структурных схемах возможна только в пределах одного семантического поля.

Употребление языковых знаков в специальных, в том числе официально-деловых (юридических), текстах в значениях, отличных от общепринятых и не фиксируемых известными источниками лингвистических данных (включая источники



терминоведческие, такие как специальные отраслевые терминологические словари, например, словари юридической терминологии), с неизбежностью привело бы к субъективному пониманию, невозможности единого буквального толкования содержания текста.

При анализе смысла, который то или иное выражение приобретает в конкретном тексте, эксперт-лингвист, прежде всего, принимает во внимание словарные (отраженные в толковых словарях) значения составляющих его слов и устойчивых словосочетаний. Учет словарных значений, то есть буквальное истолкование высказываний, является достаточным для адекватной интерпретации текста как основной задачи лингвистической экспертизы при выполнении следующих условий: объединение словарных значений слов, составляющих высказывание, не нарушает правил сочетаемости слов русского языка; выводимый на основе словарных значений смысл высказывания не вступает в противоречие с его контекстом или конституацией (известными эксперту обстоятельствами дела).

В некоторых случаях сформулированные условия могут оказаться нарушенными. Это означает, что какое-то слово или выражение употребляются в тексте в несловарных значениях. Речь может идти: о разовом, так называемом **окказиональном** словоупотреблении (значение окказионального словоупотребления, как правило, ясно из контекста); об использовании слова в **новом значении**, которое еще не зафиксировано словарями. Для адекватного определения такого значения необходимо исследовать **употребление** слова в современном русском языке. Совокупность контекстов употребления позволяет установить подлинное значение слова.

При исследовании языковых значений и употребления единиц языка в речи его носителей могут быть использованы специализированные источники лингвистических данных, в частности, национальные корпуса. **Национальный корпус** того или иного языка представляет данный язык на определенном этапе его существования и во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т. п. Национальный корпус русского языка, разрабатываемый при участии Института русского языка имени В.В. Виноградова (ИРЯ РАН), Института языкознания РАН (ИЯз РАН), ВИНТИ РАН и ряда других ведущих научных учреждений, функционирует в глобальной информационно-телекоммуникационной сети общего пользования Интернет (<http://ruscorpora.ru/>) с 2003 г. и по состоянию на январь 2017 г. включает разнообразные русские тексты, общий объем которых в настоящее время составляет свыше 600 миллионов словоупотреблений.

Национальный корпус русского языка, как и национальные корпуса других языков, имеет две важные особенности. Во-первых, он **представителен и сбалансирован**, т. е. содержит все типы письменных и устных текстов, представленные в данном языке (художественные разных жанров, публицистические, учебные, научные, деловые, разговорные, диалектные и т.п.), и все эти тексты входят в корпус пропорционально их доле в языке соответствующего периода. Во-вторых, корпус содержит особую дополнительную информацию о свойствах входящих в него



текстов (так называемую *разметку*, или аннотацию). В Национальном корпусе русского языка в настоящее время широко используются три типа разметки: метатекстовая (она характеризует текст в целом, с точки зрения его автора, жанровых и других особенностей), морфологическая, акцентная и семантическая (данные типы разметки характеризуют не целый текст, но отдельные слова).

Подлинное содержание и свойства спорных продуктов речевой деятельности выявляются с помощью специальных лингвистических методик, с использованием особых терминов, в том числе общезыковых и общенаучных понятий, таких как *высказывание*, *интерпретация*, *смысл*, которые употребляются в лингвистической экспертизе в специальных значениях.

Информация (сведения) – совокупность языковых высказываний о мире, событиях и о положении дел, а также об отношении отправителя информации к этим событиям. Информация может быть, в частности: фактологической – о конкретных ситуациях, происшествиях или событиях, о поступках или поведении физического лица, о деятельности лица юридического; обобщающей – о типичных событиях, типичном поведении человека, типичных представителях каких-либо групп, о житейских обычаях и т. п.; этически оценочной – о качествах и поступках людей, о ситуациях или событиях, которые в какой-либо картине мира, в какой-либо ценностной системе описываются как хорошие или плохие; концептуально-аналитической – о природных или социальных закономерностях, причинно-следственных и иных связях между явлениями реальной действительности; директивной – организующей поведение людей. **Высказывание** – речевая единица, передающая относительно законченный фрагмент информации, сведений.

Контекст слова, выражения, высказывания – относительно законченная в смысловом отношении часть текста, достаточная для понимания смысла употребления этого слова, выражения, высказывания в конкретном тексте. Влияющие на смысловое восприятие слова, выражения или высказывания, фрагменты текста, предшествующие этому слову, выражению или высказыванию, называются его предыдущим, или левым контекстом; фрагменты текста, находящиеся в тексте после слова, выражения или высказывания, формируют их последующий, или правый контекст. Наибольшее влияние на смысловое восприятие компонентов текста оказывает их предыдущий контекст. Необходимость рассмотрения последующего контекста, как правило, возникает в ситуациях, когда левый контекст не является достаточным для осмысленного непротиворечивого толкования компонента текста или в его правом контексте имеются высказывания, уточняющие или раскрывающие его смысл и тем самым влияющие на его интерпретацию.

Текст – максимальная речевая единица, несущая целостный смысл. Как правило, в целях адекватного анализа высказывания, даже в тех случаях, когда вопросы задаются только по отдельным фрагментам текста, в лингвистической экспертизе необходимо анализировать текст целиком. Такой анализ позволяет выявить контекст высказываний, без которого понимание их смысла невозможно. Стилистический анализ отдельных высказываний также требует их сопоставления с



общими стилистическими свойствами текста. Стилистика текста определяется как его жанром, так и авторскими особенностями стиля.

Содержание, или **смысл высказывания**, – мысль, суждение, или их фрагмент, отраженные в структуре высказывания (предложения, фрагмента текста, текста), а также складывающиеся из значений и порядка слов, составляющих высказывание.

Интерпретация – раскрытие смысла, содержания чего-либо. Текстовое восприятие представляет собой многоуровневый процесс перекодирования информации. Конкретный смысл языковых выражений раскрывается только в рамках индивидуальной концептуальной системы, то есть является результатом активной речемыслительной интерпретирующей деятельности конкретного человека. Процесс текстовосприятия осложнен тем, что знак по своей природе допускает множественное прочтение (простейшее, буквальное понимание либо небуквальное, вариативное толкование) и, соответственно, множественность смыслов текстов.

Способ интерпретации и моделирования различных сфер деятельности в аспекте их функционирования и (взаимо)обусловленности является дискурсивным. **Юридический дискурс** – открытое семиотическое пространство, представляющее собой совокупность лингвокультурных явлений действительности, при помощи которых происходит порождение, восприятие и бытование юридически значимых текстов, выражающих и формирующих правовое понимание и правовую культуру, и осуществляется государственно-правовая коммуникация.

Регулирование общественных отношений предполагает учет и влияние политических, экономических, морально-этических, этноязыковых и других факторов организации государства и общества, поэтому развитие юридического дискурса взаимосвязано с процессами трансформации политического, экономического и других видов сопредельных дискурсивных практик и нередко обусловлено метаюридическими социальными нормами.

В любом государстве, в том числе в Российской Федерации, моделируется внутригосударственный юридический дискурс, отражающий специфику общественного развития и национальной государственно-правовой системы. В связи с процессами глобализации, межгосударственным сотрудничеством (Европейский Союз, Содружество Независимых Государств и др.) наряду с внутригосударственным юридическим дискурсом моделируется межгосударственный юридический дискурс, для развития которого порождаются тексты, наделяемые межгосударственным юридическим значением. Данные тексты представляют собой обобщенные правовые стандарты, разработанные с целью сближения (типизации) правового регулирования конкретных видов или групп общественных отношений. С учетом данных стандартов могут быть созданы (и создаются) законы разных государств и соответственно согласованные юридические текстосферы.

Формирование и развитие внутригосударственного юридического дискурса основано на двух взаимообусловленных процессах: с одной стороны, на создании общеобязательных правил и алгоритмов действий, изложенных в виде правовых норм; с другой стороны, на применении данных правил и алгоритмов в конкретных



ситуациях, создании текстов, которые шаблонизируют такое применение, но не содержат правовых норм.

Ключевую роль в организации и развитии юридического дискурса выполняет принятие и реализация **законодательных текстов**, которые имеют наибольшую значимость по сравнению с иными текстами и являются инвариантами и ориентирами для создания иных юридических текстов. Законодательный текст транслирует способ трактовки государства и общества, а также человека внутри этого государства и общества, выступает основанием не просто для непрерывного развития общественных отношений, а фактором развития этих отношений в необходимом, заданном ключе.

Рассмотреть все моделируемые с помощью законов коммуникативные ситуации не представляется возможным, поскольку законотворческий процесс осуществляется непрерывно, законодательные тексты (соответственно и коммуникативные ситуации) регулярно трансформируются, одни правовые правила заменяются другими. Вместе с тем на основе применения категориального подхода возможно определить общие и частные предметные характеристики типовых коммуникативных ситуаций.

Для описания какой-либо ситуации или при характеристике субъекта (объекта) юридического дискурса используется определенный набор понятий. Например, в проекте федерального закона «О сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии с улучшенными экологическими характеристиками и о внесении изменений в Федеральный закон "О развитии сельского хозяйства"» понятие «улучшенные экологические характеристики» определяется с помощью таких основных понятий, как *показатель, качество, безопасность, сельскохозяйственная продукция, сырье, продовольствие, национальные стандарты, межгосударственные стандарты, сфера*.

С другой стороны, по отношению к ряду ситуаций, субъектов (объектов) юридического дискурса употребляется одно или несколько обобщающих понятий. Например, определения понятий «производители органической продукции» и «производители сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия с улучшенными экологическими характеристиками» строятся на основе не только одинаковой грамматической конструкции с одинаковыми опорными глаголами (*осуществляют, включены*), но и одного перечня общих понятий, характеризующих состав, функции и статус данных производителей: *юридические лица, физические лица, производство, хранение, маркировка, транспортировка, реализация, единый государственный реестр*.

По методу организации понятий, используемых при моделировании коммуникативных ситуаций и создании законодательных текстов, в качестве основного может быть применен иерархический предметный классификатор, предусматривающий деление понятий от общего родового к частному, видовому и, соответственно, логическую взаимосвязь законодательных текстов, содержащих данные понятия и модели коммуникативных ситуаций, описываемых с помощью данных понятий.



Если при производстве неинституциональных текстов адресант отражает действительность через призму лично значимых представлений о ней, то производство законодательных (как и иных, выполняющих институциональную функцию) текстов предполагает выражение «не личных, субъективных», а общественно значимых представлений о действительности. Любая лексика, какую бы основу она не имела (денотативную, предикативную), при включении в законодательный текст и соответственно пространство законодательных текстов приобретает предикативные характеристики обобщенности и абстрактности, то есть **генерализуется**.

Признаком семантической генерализации является не только множественность потенциальных связей с предметной действительностью, но и трансформация формы числа, употребление единственного числа во множественном, собирательном значении. Такие абстрактные образования, способствующие сужению или расширению границ восприятия и осмысления, обладают большей применимостью и универсальностью.

Правовое регулирование общественных отношений, осуществляемое посредством законодательных текстов, детерминирует однозначность толкования закона, недопустимость каких-либо дополнений и замещений. Каждой норме закона и каждому понятию должна соответствовать только одна интерпретация, рассматриваемая в качестве достоверной. На основе анализа законодательных текстов можно составить представление о том, каким должен быть юридический дискурс, чего в нем не должно быть, для чего необходимы те или иные социальные ситуации и понятия, как их интерпретировать с позиции изменчивости социально-исторического контекста.

2. Логико-языковой аспект

Воспринимая и рассматривая терминологическое сочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* как целое, прежде всего, обратим внимание на его структуру и составные элементы: определяемое *продукт* и зависимое определение *экологически чистый*. В целях экспертного исследования рассмотрение данных компонентов осуществляется не в том порядке, в котором они представлены в составе терминологического сочетания, а инверсионно – от главного компонента к зависимому.

По данным словарных дефиниций, понятие *продукт* (от лат. *productus* – произведенный, созданный) имеет ряд широких и узкоспециальных значений, конкретизируемых и транслируемых с помощью лексических сочетаний:

- «предмет как результат человеческого труда»: *готовый продукт, продукт обмена;*



- «предмет как результат человеческого труда в какой-либо сфере деятельности, отрасли производства»: *сельскохозяйственный продукт, продукт обрабатывающей промышленности;*
- «предмет / предметы питания, съестные припасы»: *молочные продукты, мясные продукты;*
- «вещество, которое образуется химическим или иным способом из другого вещества»: *продукты горения, продукт переработки нефти;*
- «вещество, служащее основным или иным составным компонентом, необходимым для производства другого вещества»: *продукты для изготовления пива;*
- «результат чего-либо» (в переносном смысле): *продукт воображения.*

Совокупность продуктов – результатов человеческого труда в какой-либо сфере деятельности или отрасли, производимых в определенный промежуток времени на определенной территории, называется *продукцией*. Примеры: *пищевая продукция, животноводческая продукция, высокое качество продукции.*

Понятия *продукт* и *продукция* в качестве синонимов могут быть рассмотрены условно и лишь в том случае, если понятие *продукт* употребляется в предельно широком, категориальном смысле, а также выражено в форме множественного числа, например: *сельскохозяйственные продукты – сельскохозяйственная продукция*. В некоторых сочетаниях отношение синонимии между данными понятиями не образуется: *печатная продукция ~ *печатные продукты*.

Несмотря на наличие общего семантического компонента – и продукт, и продукция могут рассматриваться в значении «то, что предназначено для дальнейшего использования в различных целях» – сравниваемые понятия не равнообъемны. С логической точки зрения, понятие *продукт* является несобирательным (содержание понятия *продукт* относится к одному элементу, содержание понятия *продукты* – к ряду элементов). Понятие *продукция* собирательное (множество однородных предметов мыслится как единое целое, а содержание понятия относится ко всему множеству).

Сочетание *экологически чистый* транслирует не одно, а ряд взаимосвязанных значений и, за счет явной экспликации семантики положительной оценки, вызывает у адресата необходимо-должные, с позиции адресанта, ассоциации: «натуральный», «имеющий природное происхождение», «качественный», «полезный при применении», «оздоровительный», «эффективный», «безопасный для окружающей среды, экологии и человека», «обеспечивающий защиту окружающей среды и человека», «природоохранный» и т.п.

Возможность трансляции указанного семантического комплекса (который является открытым и может быть продолжен любым из интерпретаторов) обусловлена, с одной стороны, спецификой предикативных значений слов, на основе которых образовано данное адъективно-адвербиальное сочетание: прилагательного *чистый* и наречия *экологически* (мотивированного прилагательным *экологический* и омонимичного его краткой форме); с другой стороны, особенностью подчинительной связи слов в словосочетании (примыкания).



В качестве сложившихся устойчивых представлений, которые детерминируют понимание адресатом сочетания *экологически чистый*, следует назвать не только прямые, но и переносные значения понятия *чистый* (приводятся с учетом словарных дефиниций):

- «не загрязненный какими-либо химическими, радиоактивными и иными веществами» (*чистый воздух*);
- «высшего качества, не содержащий ничего постороннего, без примеси, не смешанный с чем-либо» (*чистое золото, чистый спирт*);
- «идеальный, безупречный, совершенный, без изъянов» (*чистая речь, чистая совесть, моральная чистота*);
- «подлинный, настоящий, истинный» (*чистая правда*).

В составе сочетания *экологически чистый* указанные значения понятия *чистый* дублируются и усиливаются рядом значений понятия *экологически* (от *экологический, экология*), в результате чего понятие *чистый* в составе рассматриваемого сочетания эксплицирует еще и значение «природный».

Иные значения понятия *чистый* для данного сочетания не релевантны, но, безусловно, сохраняются в пресуппозиции интерпретатора и косвенным образом (нельзя исключить, что иногда – прежде всего) могут влиять на восприятие и осмысление исследуемого составного терминологического сочетания. Примеры: «незапачканный, без грязи, мусора и т.д.» (*чистый лист, чистая вода*); «убранный, вымытый» (*чистое платье, чистая посуда*); «ничем не заполненный» (*чистое пространство, чистое небо*); «опрятный, следящий за внешним видом» (*чистый ребенок, чистое лицо*) и др.

Семантическую роль понятия *экологически* в построении и интерпретации сочетания *экологически чистый* необходимо рассматривать в аспекте словообразовательной цепочки *экология* (N) → *экологический* (Adj) → *экологически* (Adv), с точки зрения сохранения и обогащения лексических значений, а также с учетом сопоставления с иными производными, прежде всего: *экологичный* (Adj), *экологично* (Adv), *экологизация* (N).

В качестве основных словарных характеристик-определений понятия *экология* выделяются следующие:

- (этимологическая) составное слово *экология* образовано от греч. *oikos* – дом, жилище и *logos* – учение;
- *экология* – это наука:
- «об отношениях растительных и животных организмов и образуемых ими сообществ между собой и окружающей средой»;
- «изучающая взаимоотношение человека с окружающей его природной средой, включая использование природных ресурсов, их охрану и восстановление»;
- *экология* – это «экосистема чего-л.» (*экология леса*);
- *экология* – это «природа, окружающая среда обитания всего живого».



Прилагательное *экологический* имеет более широкий спектр значений, обусловленных:

(а) взаимосвязью с мотивирующим существительным *экология* и его значениями (см. выше);

(б) характеристиками прилагательного как части речи и, прежде всего, общим значением непроецессуального признака предмета;

(в) частной семантической спецификой разряда относительных прилагательных, которые обозначают признак (свойство) через отношение к предмету или другому признаку (свойству);

(г) сочетаемостью с другими словами и контекстом в целом.

В словарных определениях прилагательного *экологический* отмечается корреляция собственно качественного значения и значения предметного отношения с большей либо меньшей степенью преобладания первого или второго (в переносных значениях доминируют качественные признаки), примеры:

- «относящийся к экологии как науке, связанный с ней» (*экологический термин, экологическая конференция*);

- «относящийся к природе, среде обитания всего живого» (*экологические факторы, экологические условия*);

- «единый природный комплекс, образованный живыми организмами и средой их обитания, в котором все компоненты связаны между собой обменом веществ и энергии» (*экологическая система = экосистема*);

- «совокупность всех факторов природной среды, в пределах которых возможно существование того или иного вида организмов» (*экологическая ниша*);

- «равновесие между использованием и восстановлением природных ресурсов, благоприятное состояние окружающей среды» (*экологический баланс*);

- «направленный на изучение состояния окружающей среды, её улучшение и восстановление», «природоохранный» (*экологический мониторинг, экологическая экспертиза*);

- «относящийся к природе (среде обитания), но связанный с плохим, опасным для жизни ее состоянием: загрязнением, нарушением естественных процессов и т.п.» (в сочетании со словами, выражающими отрицательные оценочные коннотации: *экологические проблемы, экологический ущерб*);

- «негативное, губительное воздействие на природную среду противника» (*экологическая война*).

Значение предметного отношения не позволяет характеризовать признак, выражаемый при помощи понятия *экологический*, с точки зрения сравнения, а также степени усиления или ослабления. Например, нельзя сказать *нанесенный ущерб *экологическое, чем предыдущий; эти проблемы *самые экологические (по сравнению с другими)* и т. п.

В семантике наречия *экологически* совмещены относительно-определительные характеризующие значения, присущие мотивирующему прилагательному *экологический* (см. выше), а также значения наречия как части речи: признак действия



(ситуации), предмета или другого признака. Такая интеграция еще более усложняет комплекс подразумеваемых, выражаемых и воспринимаемых значений рассматриваемого понятия.

Кроме того, наречия с суффиксом *-и* (другие примеры: *фактически, философски*), мотивированные прилагательным с суффиксом *-ск-*, с одной стороны, сохраняют близость к прилагательным и свойственные им определительно-относительные характеристики, с другой, по общему для наречий обстоятельству значению рассматриваются в составе разряда наречий образа действия, отвечающих на вопросы *как? каким образом?* (например, осуществляется действие, совершается ситуация).

В связи с этим, в отличие от прилагательного, соотносимого в высказывании с тем или иным, но одним (!) денотативным (предметным) образом, наречие шире по семантике и может быть связано с любым из членов высказывания, как денотативным (предметным) образом, так и предикативным образом, т. е. образом действия, ситуации, признака и т. п.

Поясним на примерах словосочетаний *экологический чистый продукт* и *экологически чистый продукт*, образованных на основе разных с формальной точки зрения сочетаний: субстантивно-адъективного (Adj+Adj+N) и субстантивно-адвербиально-адъективного ([Adv-Adj]+N).

В словосочетании *экологический чистый продукт* (Adj+Adj+N) прилагательные характеризуют один, связующий их денотативный (предметный) образ, но с разных точек зрения. Как бы мы ни трансформировали конструкцию (сохраняя, безусловно, неизменность грамматических форм слов): *продукт экологический чистый, продукт чистый экологический, чистый экологический продукт, экологический и чистый продукт* – форма прилагательных согласована с формой слова, от которого они зависят.

Согласование, используемое при образовании понятия *экологический чистый продукт*, по опорному компоненту (определяемому понятию *продукт*) является субстантивным, по зависимым – адъективным, выражающим сугубо определительные отношения.

В словосочетании *экологически чистый продукт* ([Adv-Adj]+N) неизменяемая форма наречия *экологически* зависит от прилагательного *чистый* (выражающего предикативный образ качества, свойства), но не управляется им, а примыкает к нему в позиции темы и препозиции, конкретизируя его адъективную семантику. Между наречием *экологически* и прилагательным *чистый* – смысловая неформальная связь. В связи с интеграцией адъективно-адвербиального значения составной зависимый компонент *экологически чистый* выражает как собственно определительное, так и определительно-обстоятельное значение, осложненное значением предметного отношения.

Кроме того, конструкция сочетания *экологически чистый продукт* является комбинированной, поскольку образуется на базе примыкания и согласования. Наречие



экологически, передавая значение уточняющего признака следующего за ним понятия (прилагательного *чистый*), по смыслу относится к конструкции в целом.

Отнесение наречия *экологически* как к определению (*чистый*), так и определяемому (*продукт*) свидетельствует о возможности ассоциирования двух определений, выражающих разнородные значения «признак» (*чистый*) и «признак признака» (*чистый* (как?) *экологически*), с одним общим для них предметным образом (*продукт*) и, соответственно, о допустимости восприятия словосочетаний, образованных на основе разных конструкций (Adj+Adj+N) / ([Adv-Adj]+N), в качестве семантически вариативных, выражающих определительные отношения.

При регулярном воспроизводстве в разных текстах (и применительно к разным определяемым) понятий *экологически* и *чистый* «в паре», возникают вопросы о семантической спаянности компонентов терминологического сочетания *экологически чистый*, об образовании своего рода «совокупного» константного содержания, выполняющего мотивирующую, ценностно-ориентированную и персуазивную (воздействующую) функции, и об образовании между наречием *экологически* и прилагательным *чистый* комплетивных отношений, при которых одно слово предполагает другое.

В связи с высокой частотностью употребления сочетание *экологически чистый* можно, да и следует рассматривать в качестве речевого клише – сложившегося по традиции, устойчивого по структуре, лаконичного и целостного по значению, регулярно воспроизводимого нетерминологического словосочетания, выполняющего какую-либо вспомогательную функцию (информативную, перформативную, интерпретирующую и др.) и являющегося идентификатором определенных текстосфер.

В разных текстосферах, в которых употребляются составные понятия с сочетанием *экологически чистый*, отмечается сходство как функций, так и передаваемых общих значений этого сочетания. Смысловая нагрузка данного речевого клише (как и иных речевых клише) в том, что оно является своеобразным «помощником»: автору текста помогает при трансляции мысли, адресату – при восприятии и должной, программируемой интерпретации текста.

Так, в понятиях, употребляемых в текстосфере «транспорт», в большей степени эксплицированы результативные природоохранные значения «безопасный для окружающей среды», «не наносящий вред окружающей среде и климату». Примеры: *экологически чистый транспорт «Зеленый автомобиль»*, *экологически чистые нефтеналивные суда*.

Понятия, употребляемые в текстосферах «производство», «промышленность» / «промышленные технологии и методы», наряду с вышеуказанными результативными природоохранными значениями, эксплицируют результативно-процессуальные значения «безотходный», «малоотходный», а также определительное значение «инновационный». Примеры:

«промышленность»: *экологически чистые химические производства*, *экологически чистая металлургия*;



«промышленные технологии и методы» (наиболее продуктивный тип словосочетаний): *экологически чистые угольные технологии, малоотходные ресурсосберегающие экологически чистые технологи в текстильной и легкой промышленности, экологически чистые схемы безотходной и малоотходной переработки минерального сырья.*

Понятия, которые условно можно отнести к общей группе «материалы / продукты как результаты человеческой деятельности», главным образом, эксплицируют опредмеченное значение «показатель качества чего-либо». Примеры: *экологически чистые материалы, экологически чистые лакокрасочные покрытия, композиционные материалы с экологически чистыми добавками, экологически чистые строительные материалы, экологически чистый бензин, озон и другие экологически чистые окислители.*

При этом семантическому развитию, переосмыслению, утрате процессуальной семантики понятий данной группы способствует метонимический перенос характеристик: «процесс производства, технологии, методы» (действие как процесс) → «полученный материал» (результат действия): *экологически чистые технологии использования угля – экологически чистый уголь.*

Аналогичные общие значения могут быть выделены в текстосфере «сельское хозяйство»:

«безопасный для окружающей среды», «не наносящий вред окружающей среде, климату, человеку»: *экологически чистое сельское хозяйство; экологически чистое возделывание овощных и бахчевых культур, подсолнечника, кукурузы, картофеля, гречихи, свеклы, сои; экологически чистая технология производства молока; экологически чистое агрохозяйство на мелиорированных землях;*

«качественный продукт, произведенный по улучшенным технологиям»: *экологически чистое растительное сырье; экологически чистые сорта; выращивание по экологически чистым технологиям; целебные и защитные свойства пищевых растений и их выращивание экологически чистыми; экологически чистая система получения кормового белка;*

«безотходный» / «малоотходный»: *молочная экологически чистая безотходная ферма.*

«инновационный»: *новые экологически чистые культуры и сорта.*

В отдельную группу следует выделить понятия со значением «близкий к природе, естественной, окружающей среде обитания всего живого»: *экологически чистое будущее, строительство экологически чистого жилья, экологически чистое жилище, экологически чистое поселение.*

Для того чтобы устранить неоднозначное или неверное толкование понятия *экологически чистый* не вообще, а применительно к конкретному определяемому, целям и предмету текста, области действительности, применяется:

- дефиниционное сужение и уточнение: *экологически чистое жилище – экодом, который призван быть безопасным для человека и безвредным для окружающей среды [Купцова 2004];*



- интерпретирующая синонимия, при этом в роли синонимов могут выступать как отдельные слова: *экологически чистый, безвредный способ обеззараживания* [Приказ Минсельхоза России от 15.06.2015 № 247], так и сочетания слов: *новое поколение экологически чистых (электрических, водородных и других с низким или нулевым количеством выбросов) транспортных средств* [Регламент № 1291/2013 Европейского парламента и Совета Европейского Союза].

Однако следует учитывать, что при таких определениях и уточнениях также используются оценочные и различно интерпретируемые понятия, которые не всегда вносят достаточную ясность в интерпретацию понятия.

Кроме того, и сочетание *экологически чистый* может использоваться в качестве пояснения других, сопряженных с ним понятий, например: *производство органической продукции (экологически чистой) требует отдельного законодательного регулирования* [пояснительная записка к проекту федерального закона №372830-7 «О производстве органической продукции»].

Для сопоставления отметим, что понятия *экологичный* и *экологично*, также восходящие к понятию *экология*, по данным словарей и анализа иных текстов имеют значения «не оказывающий вредного влияния на природу, живую среду», «качественный и безопасный», то есть семантически определеннее и уже, по сравнению с понятиями *экологический* и *экологически*.

Указанные значения понятий *экологичный* и *экологично* могут транслироваться с помощью дефиниций, уточнений, сравнений. Примеры:

«экологичный город» – это город, спроектированный с учетом влияния на окружающую среду, населенный людьми, стремящимися минимизировать потребление энергии, воды и продуктов питания, исключить неразумное выделение тепла, загрязнение воздуха и воды [Заключение Палаты по патентным спорам от 12.02.2015 (Прил. к решению Роспатента по заявке № 2012739949)];

экологичный транспорт: электромобили и гибриды, альтернативное топливо (управление отходами, выбросами, воздушными и водными ресурсами: сбор, транспортировка, рециклинг и утилизация отходов) [Распоряжение Правительства Санкт-Петербурга от 22.04.2016 № 29-рп];

знаком соответствия «экологичный продукт» в Москве маркируются: питьевая вода, расфасованная в емкости, продукты животного или растительного происхождения, произведенные из натурального продовольственного сырья, выращенного с соблюдением всех установленных санитарных норм и правил, и соответствующие по показателям безопасности требованиям, установленным к продуктам питания для детей раннего возраста [Шадрина 2010];

перевод котельных на альтернативный более экологичный вид топлива (дрова, пеллеты, щепы) [Решение Совета Муромцевского муниципального района Омской области от 13.12.2018 № 67];

производство продуктов промышленной биотехнологии более экологично, чем химическое производство [Жаворонкова, Агафонов 2019].



С учетом разницы значений понятия *экологический / экологичный, экологически / экологично* необходимо рассматривать в качестве паронимов. За исключением тех случаев, когда в том или ином тексте указанные понятия целенаправленно применяются в роли контекстуальных, то есть взаимозаменяемых по семантике, синонимов. Примеры:

сам по себе войлок (в том числе экологически чистый, или экологичный) не обладает огнеупорными свойствами [Заключение Палаты по патентным спорам от 17.03.2015 (Прил. к решению Роспатента по заявке № 2013708453)];

надписи, используемые для маркировки экологически чистой продукции, могут содержать слово «экологичный», словосочетание «экологически чистый», а также сокращения или слова, производные от этих слов [статья 7 проекта федерального закона «Об экологически чистой сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии»].

В связи с возможностью паронимичной и синонимичной трактовки данных понятий, а также наличием вариантов, регулярно воспроизводимых в разных текстах, возникают вопросы о возможном введении адресата в заблуждение относительно транслируемых качественных характеристик того или иного явления, продукта, в том числе, о правильной интерпретации понятий, в составе которых используется элемент «эко», при отсутствии соответствующего уточнения (например: *экотуризм – экологический или экологичный туризм?*).

Существительное *экологизация* отражает общую тенденцию повсеместного внедрения экологических идей, технологий и процессов, взглядов, связанных с сохранением живой среды, в том числе с экономией и рациональностью использования природных ресурсов. В данном понятии в обобщенном виде отражены семантические особенности вышеназванных понятий, но в аспекте процессуальности: *экологизация производства* [Распоряжение Правительства России от 02.02.2015 № 151-р], *биологизация и экологизация земледелия* [Махмудов 2019], *экологизация экономики* [Прогноз научно-технологического развития России на период до 2030 года], *экологизация налоговой системы* [Чернявская, Клейман 2019] и др.

3. Аспект контекстуальной семантики.

Обзор публицистических, научных, правовых и иных текстов, в том числе представленных в Национальном корпусе русского языка, показывает различные, но типовые сформированные представления – варианты понимания того, какой продукт рассматривается в качестве экологически чистого и какие ассоциации должны формироваться у адресата в связи с употреблением в том или ином контексте понятия **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ**.

Данные варианты могут быть условно сведены к следующим (в связи с дискурсивной направленностью запроса многие примеры взяты из документов деловой сферы общения).



Первый. Экологически чистый продукт – это продукт, отвечающий стандартам качества (качественный), изготовлен из натурального сырья (натуральный), без добавок. В текстах, в которых употребляется понятие «экологически чистый продукт» в данном понимании, представлены разнородные описательные характеристики продукта, называемого экологически чистым, упоминается натуральное сырье, из которого произведен продукт, а также производитель, место производства, но отсутствует информация о технологии производства. Примеры:

«Обеспечение высоких стандартов качества продуктов питания, создание бренда узнаваемости Республики Дагестан "Сделано в Дагестане", значит экологически чистый продукт» [расп. Правительства Дагестана от 27.06.2012 № 154-р];

«В Республике Бурятия небольшими темпами берут свое развитие сельские гастротуры, которые основываются на путешествии в сельскую местность, где турист стремится попробовать экологически чистый продукт, без каких-либо добавок» [расп. Правительства Бурятии от 28.11.2019 № 714-р];

«С каждым днем все больше потребителей обращают внимание на качество покупаемой ими продукции. Во многих странах вводится система Стандартов экологической продукции, одним из видимых указаний на качество является маркировка "экологически чистый продукт"» [пост. Кабинета Министров Чувашии от 04.07.2005 № 167].

Второй. Экологически чистый продукт – это продукт, произведенный в экологически чистой среде. Согласно второму пониманию производство экологически чистых продуктов осуществляется в благоприятных климатических, географических и экологических условиях (чистые воздух, почва, вода), с учетом рационального использования имеющихся природных ресурсов, бережного отношения к экосистеме. Другими словами, экологически чистые продукты приобретают качества той экологически чистой природной среды, в которой производятся. Примеры:

«Оленина (уникальный и экологически чистый продукт, который может производиться только на Севере, где есть ягель» [ТЭЖ и этноценозы севера // Жизнь национальностей. 17.03.2004 (<http://processing.ruscorpora.ru>)];

«При открытии прямого чартерного авиарейса Якутск – Харбин – Якутск можно осуществлять экспорт свежей рыбы из Республики Саха в КНР. Данное мероприятие целесообразно по следующим причинам: географическая близость, огромный рынок сбыта; соответствие товара потребительским вкусам населения – рыба поставляется свежемороженая, без дополнительной переработки, экологически чистый продукт, что встречается крайне редко в Китае вследствие большой загрязненности водоемов» [пост. Правительства Якутии от 26.12.2002 № 641].

См. также в качестве примера результаты научного исследования производства экологически чистых продуктов пчеловодства [Ишкильдин 2004].

Третий. Экологически чистый продукт – это продукт, произведенный на основе особых (экологически чистых) технологий и методов, с помощью специального оборудования. В текстах, транслирующих данное понимание, в качестве наиболее частотных отмечаются следующие процессуальные характеристики: при



производстве и распространении экологически чистых продуктов применяются такие технологии, сырье, методы и оборудование (в том числе расфасовка), которые позволяют сохранять его жизненно важные качества и не наносить вред окружающей природе, территории и человеку, проживающему или находящемуся на данной территории, а также человеку, являющемуся потребителем данных продуктов. Примеры:

«Фольгированная изоляция – экологически чистый продукт, не содержит связующих смол фенольного типа, не крошится, не гниет, не выделяет вредных испарений, не вызывает раздражения кожи, абсолютно безвреден для здоровья, что позволяет применять материал в жилых помещениях» [пост. Исполкома муниципального образования «г. Набережные Челны» от 30.07.2010 № 5035];

«Установленное современное оборудование позволяет вырабатывать высококачественный, экологически чистый продукт, отличающийся высокими потребительскими свойствами» [пост. Правительства Астраханской области от 21.11.2012 № 502-П];

«Запущена в работу первая линия нового молочного завода, которая рассчитана на производство пастеризованного молока и сливок со сроком хранения 14 дней. В состав линии по производству питьевого молока входят: универсальная модернизированная тепловая установка, которая может работать как в режиме пастеризации (нагрев до 100°C), так и в режиме стерилизации (нагрев до 135°C), линия розлива молока в ПЭТ-бутылку производительностью до 40 тонн в сутки. Таким образом, линия позволяет выпускать экологически чистый продукт с сохранением всех физико-химических и питательных свойств, характерных свежесвыдоенному молоку. Рабочие характеристики линии настроены так, что разлив продукта осуществляется на высоком гигиеническом уровне. Это обеспечивает продукту хранение в течение двух недель со дня выработки» [пост. Администрации муниципального образования – Рыбновский муниципальный район Рязанской области от 27.09.2019 № 646].

Четвертый. *Экологически чистый продукт – это продукт, произведенный в экологически чистой среде на основе особых (экологически чистых) технологий и методов, с помощью специального оборудования.* В текстах, транслирующих такое понимание, как правило, отмечается, что производство экологически чистых продуктов осуществляется в благоприятных климатических, географических, экологических условиях, с применением только таких технологий, методов и оборудования, которые не наносят вреда окружающей среде и человеку (как потребителю, так и не потребителю продукта). Примеры:

«Экологически чистый продукт – это продукт питания, который изготовлен из натурального сырья по современной технологии, обеспечивающей минимальное попадание в продукт других веществ, не содержит посторонних включений, получен без применения минеральных удобрений, пестицидов и при отсутствии техногенных воздействий» [Горшков Д.В. 2004];

«Сельскохозяйственная специализация района и достаточно высокий уровень производства продукции в личном подсобном секторе позволяют полностью удовлетворять потребности населения района в основных продуктах питания, поставлять экологически чистый продукт для населения г. Чебоксар, в оздоровительные и курортные объекты» [решение Моргаушского районного Собрания депутатов от 29.04.2010 № С-40/3];



«Запланирован проект по производству пищевой мицеллярной формы нативного облепихового масла, полученного методом прямой холодной экстракции. Получаемый продукт экологически чистый и не содержит химических примесей. Данный проект будет реализован для замены импортных препаратов, имеющих в своем составе каротины и каротиноиды. Алтайским краевым союзом потребительских обществ будут организованы площадки шоковой заморозки культурных и дикорастущих плодов и ягод в Тальменском, Усть-Пристанском, Кытмановском районах. Сбыт продукции планируется как на местном, так и на межрегиональных рынках» [пост. Администрации Алтайского края от 19.01.2016 № 12].

Пятый. *Экологически чистый продукт – это продукт органического происхождения, без добавок, без химических удобрений, без ГМО. Все ингредиенты экологически чистого продукта органического происхождения. Поскольку генетически модифицированные организмы (ГМО) и продукты, произведенные из ГМО или с их помощью, имеющие различную степень экологического риска (прямого или косвенного, непосредственного или отсроченного риска для здоровья человека и окружающей среды), несовместимы с концепцией органического производства, постольку органический экологически чистый продукт означает «не содержащий ГМО», «не состоящий из ГМО», «не произведенный от ГМО». Примеры:*

«экологически чистые продукты – продукты, выращенные без применения химических удобрений или инсектицидов. Используются только натуральные удобрения, например, костяная мука, морские водоросли» [Научно-технический энциклопедический словарь. (<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ntes/5652>)];

«Экологически чистые продукты (органические) не содержат генетически модифицированные ингредиенты. Экологически чистые продукты (органические) не содержат ингредиенты, выращенные при использовании пестицидов, гербицидов, ядохимикатов и искусственных удобрений. Экологически чистые продукты (органические) не содержат искусственные консерванты, красители и вкусовые добавки. Экологически чистые (органические) продукты обязаны иметь на упаковке специальные лицензионные символы "Органика"» [Международный портал здоровья «Витами глобал» (<https://www.vitaminglobal.ru/organic-food-c-160.html#.Xueg5bVR3IU>)].

См. также: пояснительную записку к проекту федерального закона «О производстве органической продукции».

Шестой. *Экологически чистый продукт – это продукт из ограниченного перечня продуктов питания, предназначенных для определенных потребителей (как правило, детей дошкольного и школьного возраста). В связи с соблюдаемым в настоящее время запретом маркировки продуктов питания сочетанием экологически чистый продукт (см. об этом в разделе «Аспект юридического дискурса») в текстах для отнесения продуктов к данной категории используется паронимичное сочетание экологичный продукт либо какие-либо описательные характеристики-определения.*

Например, знаком соответствия «Экологичный продукт» должны маркироваться: питьевая вода, расфасованная в ёмкости, продукты животного или растительного происхождения, произведенные из натурального продовольственного сырья, выращенного с соблюдением санитарных норм и правил, и соответствующие



по показателям безопасности требованиям, установленным к продуктам питания для детей раннего возраста [пост. Правительства Москвы от 16.09.2003 № 783-ПП].

СанПиН 2.3.2.1078-01 содержит положение о *специализированных продуктах с повышенной биологической и пищевой ценностью для детей и подростков*, целесообразность использования которых обусловлена «необходимостью рационализации питания, устранения дефицита ряда нутриентов и, прежде всего, минеральных солей, в т.ч. микроэлементов, имеющего место в результате сложившихся неблагоприятных социально-экономических и экологических условий проживания».

Седьмой. *Экологически чистый продукт – это продукт, соответствующий современным тенденциям здорового питания и моды*. В последние годы, в связи с тенденцией осознанного потребления и ведения здорового образа жизни, экологически чистые продукты отвечают потребительскому спросу на продукты высокого качества и являются составной частью рынка товаров и услуг. (Общеизвестно, спрос, в том числе искусственно формируемый, рождает предложения.) Потребитель в большей степени доверяет той продукции, которая маркируется и рекламируется в качестве экологически чистой, органической, натуральной, «зеленой».

Например: *Дотошный покупатель, к тому же помешанный на здоровом питании, скорее всего, выберет другой ярлычок с модной нынче надписью «экологически чистый продукт»* [Елена Светлова. Ананасы с жабрами: есть или не есть? // «Совершенно секретно», 10.07.2003 (<http://processing.ruscopora.ru>)].

Восьмой. *Экологически чистый продукт – это продукт, который соответствует стандартам и сертифицирован*. В качестве примера такого понимания приведем следующий текст:

«С полной уверенностью экологической или органической можно назвать только ту продукцию, которая имеет сертификат одной из общепринятых в мире сертифицирующих организаций. Знак сертификата на продукте означает, что он произведен без ядохимикатов, синтетических удобрений, антибиотиков, анаболических препаратов, стероидов, ГМО. Чтобы получить такой сертификат, продукт, на каждом этапе его производства – от семечка до прилавка, очень строго проверяют инспекторы сертифицирующих компаний. Все очень строго и все можно проверить: у каждой партии продуктов есть свой номер, по которому, зайдя на сайт сертифицирующей компании, можно проверить подлинность продукции. Подтверждать сертификат необходимо каждый год и только на определенный объем продукции. Продать под видом органической продукцию с соседнего не сертифицированного поля не получится, инспектор быстро это обнаружит. Проверяют все – землю, семена, удобрения, средства защиты растений, корма, условия содержания животных, способ убоя, переработку, транспортировку, хранение.» [Сайт «Счастливые родители» (<https://www.parents.ru/article/ekologicheski-chistyje-produkty-chto-eto-takoe>)].

Девятый. Данный вариант транслирует неоднозначность, вариативность или максимальную широту интерпретации понятия «экологически чистый продукт». Как



правило, в тексте, содержащем такое понимание, одновременно представлены разные (либо все, которые известны автору текста) характеристики экологически чистого продукта: особенности его производства, используемое и неиспользуемое сырье, влияние на окружающую среду и здоровье человека и т.д. Примеры:

«Экологически чистый продукт (экопродукт) – тот, который получен на чистой территории без дополнительного применения минеральных удобрений, пестицидов и других техногенных воздействий; или это продукт, полученный из натурального сырья по современной технологии, обеспечивающей минимальное попадание в продукт других веществ, практически не содержащий посторонних включений, или это урожай без химических удобрений, без ядохимикатов, это животные, вскормленные зерном и травой, выращенной без химических добавок» [расп. Администрации Томской области от 30.03.2016 № 170-ра];

«Экологически чистый (также экологически безопасный или зеленый) – это многозначное понятие, используемое для обозначения товаров, услуг, законов, стратегий политики, претендующих на то, что они наносят минимальный вред или безвредны для экосистемы или окружающей среды. Этот термин чаще всего используется в отношении продуктов, которые соответствуют «зеленому» образу жизни и/или помогают экономить ресурсы, такие как вода и энергия, и/или которые не загрязняют окружающую среду.

Создание полностью экологически чистого продукта означает создание продукта, который не вредит как окружающей среде, так и человеку. Но сделать полностью экологически чистый продукт очень сложно. Необходимо, чтобы вся цепочка от производства продукта, включая транспортировку и хранение, до его потребления и выхода из употребления не приносила вред экосистеме и человеку. Экологически чистый продукт можно вырастить в огороде, вдали от цивилизации, без использования искусственных удобрений, поливая водой из колодца или ручья и транспортируя его на рынок на животном транспорте. Идеала достичь очень сложно. И производители маркируют свой продукт как экологически чистый, когда есть хотя бы один признак экологичности.

Обязательным признаком экологичности является нетоксичность продукта. Далее признаком экологической чистоты является использование ингредиентов, которые не нарушают экосистему. Органические ингредиенты или материалы, полученные без использования токсичных пестицидов или гербицидов. Товары из стекла, дерева, металла, с надписью «изготовлено из переработанных материалов». Признаком экологичности является производство, не нарушающее экосистему и не приносящее вред человеку. Биоразлагаемые материалы, которые быстро распадаются вследствие естественного разложения, которые меньше воздействуют на экосистему.» [Сайт экологической грамотности (<http://nature-time.ru/2013/12/chto-oznachaet-ekologicheski-chistyj>)].

В целом, наличие в текстах различной тематики и направленности контекстуальных вариантов, отражающих те или иные характеристики «экологически чистого продукта», свидетельствует о неоднозначности понимания объема и содержания понятия «экологически чистый продукт», определений «экологически чистый» и «экологический», и соответственно о возможности узкого и широкого толкования терминологического сочетания **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ**.

Такое неоднозначное понимание отражено, в частности, в Модельном экологическом кодексе для Государств – участников СНГ (общая часть), в котором под *экологической информацией* понимается *любая информация*:



а) о состоянии элементов окружающей среды, таких, как воздух и атмосфера, вода, почва, земля, ландшафт и природные объекты, биологическое разнообразие и его компоненты, включая генетически измененные организмы, и взаимодействие между этими элементами;

б) о факторах, таких, как вещества, энергия, шум и излучение, а также деятельность или меры, включая административные меры, соглашения в области окружающей среды, политику, законодательство, планы и программы, оказывающие или способные оказать воздействие на элементы окружающей среды, охватываемые в подпункте "а", анализ затрат и результатов, другой экономический анализ и допущения, использованные при принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды;

в) о состоянии здоровья и безопасности людей, условиях жизни людей, состоянии объектов культуры и зданий и сооружений в той степени, в какой на них воздействуют или могут воздействовать состояние элементов окружающей среды или, через посредство этих элементов, факторы, деятельность или меры, упомянутые в подпункте "б".

4. Аспект юридического дискурса.

Несмотря на отмечаемое употребление в законах и подзаконных актах применительно к тем или иным **видовым понятиям** оценочных определений:

«экологически чистый» (примеры: *экологически чистое зерно* [ст. 3 Закона РФ «О зерне»], *экологически чистые сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие* [ст. 2 Федерального закона «Об органической продукции и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»], *экологически чистая фермерская продукция* [приложение к Закону Санкт-Петербурга «О Стратегии социально-экономического развития Санкт-Петербурга на период до 2035 года»]);

«чистый» (примеры: *винные дрожжи чистых культур* [ст. 3 Федерального закона "О виноградарстве и виноделии в Российской Федерации"], *закваска, приготовленная на кефирных грибах, без добавления чистых культур молочнокислых микроорганизмов* [п. 5 Технического регламента «О безопасности молока и молочной продукции»], *чистые продовольственные товары, чистые продукты питания, чистая продукция* [ст. 18, 26, 43 Закона РФ «О социальной защите граждан, подвергшихся воздействию радиации вследствие катастрофы на Чернобыльской АЭС»]);

в том числе в составе конструкций, предполагающих противопоставление качественных характеристик, понятий по степени сравнения (примеры: *БАД на основе чистых субстанций (витамины, минеральные вещества, органические и др.) или концентратов; алюминий первичный особой чистоты, высокой чистоты и технической чистоты* [п. 10.5, 11.30 Решения Комиссии Таможенного союза «О применении санитарных мер в таможенном союзе»]; *препарат очень высокой степени чистоты (практически без примесей)* [прим. 2 СанПиН 2.3.2.1078-01]), –



до настоящего времени легальной дефиниции **родового понятия ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ** (как и понятий *экологический продукт, чистый продукт*) на законодательном уровне не закреплено.

Более того, использование термина **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ** в названии и при маркировке пищевых продуктов, в названии и при нанесении информации на потребительскую упаковку специализированного пищевого продукта, на этикетку БАД запрещено различными подзаконными предписаниями в связи с отсутствием законодательного и научного обоснования. См., в частности, п. 20 Решения Комиссии Таможенного союза «О применении санитарных мер в таможенном союзе»; п. 2.19 СанПиН 2.3.2.1078-01; п. 4.6 СанПиН 2.3.2.1290-03.

Согласно Модельному экологическому кодексу для государств-участников СНГ (особенная часть) *экологическая маркировка, или экомаркировка*, – это специальная система знаков и обозначений, которая, с одной стороны, является одним из экологических рыночных факторов, влияющих на конкурентоспособность товаров, а, с другой, используется для информирования клиентов и партнеров об экологических особенностях продукции, процессах ее разработки, производства и утилизации. При этом объектом экологической маркировки в указанном Модельном экологическом кодексе называется «продукция, способная оказывать вредное воздействие на окружающую среду, здоровье населения и биологические ресурсы» (там же, ст. 97).

Между тем, в юридическом дискурсе отмечается широкое употребление иных понятий, на первый взгляд, близких по семантике понятию **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ**: *экологически чистая продукция, экологичная продукция, пищевая продукция должного качества, продукты здорового питания, чистые продовольственные товары, органический продукт, органический пищевой продукт, органическая продукция, продукция органического происхождения, продукция с улучшенными экологическими характеристиками* и т. д.

В качестве определяемого в составе большинства указанных понятий используется либо понятие *продукция*, либо понятие *продукты*. Семантическое различие данных понятий отмечено выше, при рассмотрении логико-языкового аспекта исследования. Еще раз подчеркнем: данные понятия разнообъемны и передают различные значения: *продукция* – это совокупность чего-либо, мыслимая как единое целое, *продукты* – элементы однородного или разнородного ряда.

Под *чистыми продовольственными товарами* понимаются *продукты питания*, в которых содержание радионуклидов не превышает установленные международные нормы и которые признаны годными к реализации и потреблению органами, уполномоченными Правительством России [ст. 18 Закона РФ «О социальной защите граждан, подвергшихся воздействию радиации вследствие катастрофы на Чернобыльской АЭС»].

В юридических текстах продуктам (продукции, товару) перечисленных категорий противопоставлены по семантике и, предположительно, по качеству:



пищевые продукты, полученные из генно-инженерно-модифицированных организмов растительного происхождения; пищевые продукты, полученные из/или с использованием генно-инженерно-модифицированных микроорганизмов; генетически модифицированные источники пищи и др. В соответствии с п. 4.12 СанПиН 2.3.2.1078-01 такие продукты вносятся в реестр пищевых продуктов, материалов и изделий, **разрешенных** для изготовления на территории России или ввоза на территорию России и оборота.

Рассмотрим особенности раскрытия значений наиболее частотных понятий, которые семантически соотносимы либо могут быть семантически соотнесены с понятием **ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ**, на основе определений, процессуальных и иных характеристик.

«Экологически чистая продукция»

Положение о необходимости производства экологически чистой продукции включено в контекст Основ государственной политики в области экологического развития Российской Федерации на период до 2030 года и иные программные документы. В Основах с разными лексико-семантическими компонентами используются паронимичные понятия, с помощью которых разграничивается семантика сходных, на первый взгляд, понятий, сравните: *производство экологически чистой продукции* (пп. «з» п. 16), *рынок экологичной продукции* (пп. «г» п. 16). Не исключаем, что такое разграничение может быть целенаправленным, мотивирующим должную интерпретацию оттенков контекстуальных значений и соотнесение понятий «экологически чистый» и «экологичный».

Определение понятия *экологически чистая продукция* сформулировано в Рекомендациях ВНИИС Госстандарта России «Установление требований экологичности продукции в стандартах и технических условиях» (1992 года), а также в законопроекте № 02/04/07-19/00092979 «Об экологически чистой сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии», подготовленном Минсельхозом России, текст по состоянию на 09.07.2019 (далее также – рекомендации, законопроект).

В рекомендациях под *экологически чистой продукцией* понимается *продукция, изготовленная из экологически чистого сырья экологически чистыми методами*. «Комплекс свойств продукции», при которых она оказывает воздействие на окружающую среду, но не подвергает ее риску, называется *экологичностью продукции*.

В качестве основных требований экологичности, которые направлены на обеспечение охраны окружающей среды, ее защиты от неблагоприятного воздействия продукции, в рекомендациях определяются следующие:

требования к уровню содержания (*эксп.*: а не полному отсутствию) нитратов, нитритов, вредных микробиологических и химических агентов (остатков пестицидов, патогенных организмов, лекарственных препаратов, токсичных элементов и др.) – для пищевых продуктов растительного происхождения;



требования к отсутствию опасности загрязнения токсичными элементами (ртуть, кадмий, свинец, радионуклиды), механической и бактериальной загрязненности – для пищевых продуктов растительного и животного происхождения;

требования к недопустимости появления токсичных веществ от трансформирования исходных компонентов в ходе химических и термических операций, при облучении и ферментации и т. п. – для пищевых продуктов после переработки.

В соотношении с понятиями *экологичность* и *экологически чистая продукция* в рекомендациях формулируются определения таких антонимичных понятий, как: *экологически безопасная продукция* – «продукция, воздействие которой на окружающую среду не подвергает ее риску и соответствует установленным нормам и требованиям» (по сути, это синоним понятию «экологически чистая продукция», определение которого приведено в этих же рекомендациях) и *экологически опасная продукция* – «продукция, использование которой подвергает окружающую среду риску и ограничивается в связи с несоответствием ее свойств и показателей установленным нормам и требованиям экологической безопасности».

В предмете регулирования законопроекта сделана специальная оговорка о том, что данный законопроект не распространяется на отношения, связанные с производством органической продукции, то есть понятия «органическая продукция» / «экологически чистая продукция» и категории продукции, которые они обозначают, имеют, с точки зрения разработчиков законопроекта, видовое разграничение.

Под *экологически чистой продукцией* понимается «сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие, произведенные в *массовом количестве* (эксп. – выделено нами) по современным агро- и промышленным технологиям с применением ограниченной группы безопасных для человека и окружающей среды удобрений и других агрохимикатов, средств защиты растений, кормов, кормовых и пищевых добавок, иных веществ в соответствии с установленными требованиями» (ст. 2).

К таким требованиям в частности относятся (см. подробнее ст. 4): обособленность производства экологически чистой продукции от производства продукции, не относящейся к экологически чистой; недопустимость содержания в конечной экологически чистой продукции потенциально опасных для человека химических и биологических веществ, перечень которых определен действующими национальными и межгосударственными стандартами в сфере производства экологически чистой продукции (далее – стандарты производства ЭЧП). (эксп.: поскольку такие стандарты до настоящего времени не приняты, проанализировать их содержание не представляется возможным).

Кроме того, при производстве экологически чистой продукции разрешено:

применение *безопасных* (эксп. – выделено нами) для человека и окружающей среды удобрений и других агрохимикатов, средств защиты растений, в том числе химических, стимуляторов роста растений, стимуляторов роста и откорма животных,



кормов и кормовых добавок для сельскохозяйственных животных, птиц и аквакультуры, перечень которых определен стандартами производства ЭЧП;

применение пищевых добавок, технологических вспомогательных средств, ароматизаторов, усилителей вкуса, ферментных препаратов, микроэлементов, витаминов, аминокислот, предусмотренных стандартами производства ЭЧП;

обоснованное (эксп. – выделено нами) применение удобрений и других агрохимикатов, средств защиты растений, стимуляторов роста растений на основе расчета, составленного специалистом, имеющим высшее профессиональное образование по специальности «Агрономия», в том числе с использованием специального программного обеспечения;

запрещено:

применять трансплантацию эмбрионов, клонирование, методы генной инженерии, генно-инженерно-модифицированные и трансгенные организмы, а также продукцию, изготовленную с их использованием;

применять ионизирующее излучение;

хранить и транспортировать экологически чистую продукцию с продукцией, не относящейся к экологически чистой;

использовать упаковку, потребительскую и транспортную тару, которые могут привести к загрязнению экологически чистой продукции и окружающей среды.

Экологически чистое сельское хозяйство в законопроекте определяется декларативно как совокупность видов экономической деятельности, при осуществлении которых применяются современные *интенсивные технологии*, методы и способы *массового производства* (эксп. – выделено нами), позволяющие обеспечить сохранение качества и биоразнообразия окружающей среды, плодородия и качества почв, отсутствие негативного влияния на здоровье человека.

Отличительным признаком экологически чистой продукции предлагается сделать специальную маркировку – комбинацию надписей и графического изображения (знака) экологически чистой продукции единого образца (ст. 7). Такие надписи, по условиям законопроекта, могут содержать слово «*экологический*», словосочетание «*экологически чистый*», сокращения или слова, производные от этих слов, отдельно либо в сочетании с наименованием продукции.

Подчеркнем, что с учетом номера и постатейной сравнительной характеристики законопроект «Об экологически чистой сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии» может быть рассмотрен в качестве одного из первоначальных вариантов законопроекта «О сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии с улучшенными экологическими характеристиками и о внесении изменений в Федеральный закон "О развитии сельского хозяйства"» (см. подробнее далее).

Обратим также внимание на употребление понятия «*экологически чистая сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие*» в Программе национальной стандартизации на 2020 год и иных актах [приказы Росстандарта от 06.08.2019 № 1872; 01.11.2019 № 2612], поскольку с родовидовой точки зрения



данное понятие соотносится с понятиями *экологически чистая продукция* и *органическая продукция*.

В составном понятии «экологически чистая сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие» адъективный компонент *экологически чистая сельскохозяйственная* относится только к понятию *продукция* (и согласуется с ним в форме женского рода, единственного числа). Грамматическая форма иных понятий: *сырье и продовольствие* (употреблены в форме среднего рода единственного числа) – не позволяет распространить на данные понятия указанную адъективную характеристику.

Возможно, разработчиками указанных нормативных документов не предусмотрено распространение качественной характеристики «экологически чистое сельскохозяйственное» на сырье и продовольствие. Однако в случае если данная адъективная характеристика распространяется в целом на все употребляемые понятия (*продукция, сырье и продовольствие*), – как в определении органической продукции (ст. 2 Закона об органической продукции), – необходимо внесение соответствующей правки, в результате которой употребляемые понятия будут согласованы и семантически, и грамматически (*экологически чистые сельскохозяйственные продукция, сырье и продовольствие*).

«Органическая продукция»

Анализ словарных дефиниций, результатов поисковых запросов в Национальном корпусе русского языка (более 270 документов и 360 словоупотреблений) позволяет выделить в качестве основных следующие значения понятия *органический*: «обладающий живым началом», «естественный», «биологический», «принадлежащий к растительному или животному миру», «относящийся к живым организмам, живой», «внутренне присущий чему-либо»; под *органикой* (более 70 текстов и 100 словоупотреблений) понимается «живое, природное, биологическое», «сырье для жизни». В случае учета данных значений (в отдельности либо совокупности), понятие *органическая продукция* может восприниматься и осмысливаться в качестве «продукции природного, естественного, натурального происхождения, прежде всего, растительного», «живой продукции», «настоящей», «зеленой (растительной)».

В статье 2 Федерального закона «Об органической продукции и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» (Закон об органической продукции), вступившем в силу с 1 января 2020 года, под *органической продукцией* понимаются *экологически чистые сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие, производство которых соответствует определенным требованиям*.

В данной легальной дефиниции законодателем не только однозначно определяется, что *органический* – это *экологически чистый*, но и перечисляются производственные и иные характеристики *органических* (в понимании законодателя *экологически чистых*) продукции, сырья и продовольствия.



Исходя из норм ст. 4 Закона об органической продукции, для того чтобы продукция, сырье и продовольствие были органическими (экологически чистыми), необходимо не только производить данную продукцию обособленно от производства иной, неорганической продукции, но и соблюдать определенные правила и запреты, в частности:

разрешено использовать:

для борьбы с вредителями, болезнями растений и животных средства только биологического происхождения (*эксп.* – какие именно, не поясняется);

агрехимикаты, пестициды, антибиотики, стимуляторы роста и откорма животных, гормональные препараты, пищевые добавки, ароматизаторы, усилители вкуса и другие средства и вещества, *разрешенные* (*эксп.* – выделено нами) к применению национальными, международными, межгосударственными стандартами в сфере органического производства;

запрещено:

применять трансплантацию эмбрионов, клонирование, методы генной инженерии, генно-инженерно-модифицированные и трансгенные организмы, а также продукцию, изготовленную с их использованием;

использовать гидропонный метод выращивания растений;

применять ионизирующее излучение;

смешивать органическую продукцию с неорганической продукцией при хранении и транспортировке;

использовать упаковку, потребительскую и транспортную тару, которые могут привести к загрязнению окружающей среды.

Под органическим сельским хозяйством, результатом которого является органическая продукция, в указанном законе понимаются такие виды деятельности, при осуществлении которых применяются способы, методы и технологии, направленные на обеспечение благоприятного состояния окружающей среды, укрепление здоровья человека, сохранение и восстановление плодородия почв (ст. 2).

В системной взаимосвязи норм Закона об органической продукции понятия *органический* и *экологически чистый* могут быть интерпретированы в одном общем для них значении – «направленный на обеспечение благоприятного состояния окружающей среды, укрепление здоровья человека, сохранение и восстановление плодородия почв».

Кроме того, такое уточняюще-синонимичное употребление данных понятий «*органическая (экологически чистая) продукция*» используется в сопроводительных документах к законопроекту «О производстве органической продукции», в результате обсуждения которого и был принят Закон об органической продукции (см.: пояснительную записку и заключение комитета Госдумы по федеративному устройству и вопросам местного самоуправления к законопроекту № 372830-7).

Несмотря на подчеркнутую законодателем семантику тождественности рассматриваемых понятий, при маркировке органической продукции могут использоваться только слово «органический», а также его сокращения или слова, производные от слова «органический». Возможность или невозможность



использования при маркировке сочетаний «органический продукт», «экологически чистый» ни в законе, ни в принятом в развитие его норм подзаконном акте не оговорены [ст. 7 Закона об органической продукции; приказ Минсельхоза от 19.11.2019 № 634].

Графическое изображение (знак) органической продукции единого образца представляет собой белый лист на зеленом фоне с надписью ОРГАНИК (на русском языке) сверху листа и ORGANIC (с использованием букв латинского алфавита) снизу листа [прил. 2 к приказу Минсельхоза от 19.11.2019 № 634]:



Надпись ОРГАНИК, допустимая с точки зрения установленной нормы Закона об органической продукции, может быть воспринята интерпретатором как сокращение и понятия «органический», и понятия «органика». Тем более что размещение снизу листа надписи ORGANIC обуславливает такое понятийное соотношение, в том числе переводческое. Согласно словарям и электронным переводчикам слово ORGANIC представляет собой прилагательное, в переводе с английского языка означающее «органический, натуральный, экологически чистый, живой». Наличие нескольких вариантов перевода – при неоднозначной узуальной трактовке понятия «органический» – может способствовать косвенному восприятию маркируемого продукта как *экологически чистого*. Этому способствует и законодательное определение органической продукции.

В ГОСТе 33980-2016 (введенном в действие за два года до подписания и за 4 года до вступления в силу Закона об органической продукции) для обозначения продукции данной категории используются сочетания: *продукция, замаркированная как «органическая»* (введение), *продукция органического производства* (п. 2.6), *органические пищевые продукты* (п. 3.2.2), *органические продукты* (п. 9.1.2), *импортная органическая продукция* (п. 13.1); для видовой номинации: *соты и воск, произведенные органическим способом* (п. 4.5.3), *органические объекты аквакультуры* (п. 8.1), *органические пищевые продукты* (п. 9.1), *органические корма* (п. 9.2); для индивидуальной – *органический продукт* (п. 9).

В целях противопоставления применяется градуальный ряд соположенных понятий с нарастанием / убыванием степени проявления признака: *продукция органического производства – продукция, полученная в переходный период, – продукция, не удовлетворяющая требованиям к органическому производству* (п. 10.1, 10.2.4).

В ГОСТе, в отличие от Закона об органической продукции, более детально определяются состав, специфика и функции *органической продукции*: к ней относится «продукция растительного, животного, микробного происхождения, а также аквакультуры в натуральном, обработанном или переработанном виде, употребляемая



человеком в пищу, используемая в качестве корма для животных, посадочного и посевного материала, полученная в результате производства, сертифицированного на соответствие требованиям данного стандарта» (п. 1 и п. 2.6).

Однако в формулировке ГОСТа отсутствует указание на то, что органическая продукция является экологически чистой, основное внимание акцентируется на ее органическом происхождении. Разнится и определение органического сельского хозяйства, под которым в ГОСТе понимается «производственная система, которая улучшает экосистему, сохраняет и улучшает плодородие почвы, защищает здоровье человека и, принимая во внимание местные условия и опираясь на экологические циклы, сохраняет биологическое разнообразие, не использует вещества, способные нанести вред окружающей среде» (п. 2.1). Для разграничения отраслей органического производства используются понятия *органическое растениеводство*, *органическое животноводство*, *органическое пчеловодство*, *органическое выращивание*, *разведение объектов аквакультуры*.

По ГОСТу органические пищевые продукты должны содержать в своем составе не менее 95 % ингредиентов органического сельскохозяйственного происхождения (п. 9.1.4) и не более одного растительного ингредиента сельскохозяйственного происхождения, выращенного в переходный период (п. 9.1.7). В таких продуктах разрешается использование пищевых добавок, технологических вспомогательных средств, ароматизаторов и других веществ, перечень которых приводится в приложении к стандарту (п. 9.1.5, 9.3).

Оставляя за рамками данного исследования процессуальные особенности органического производства, утвержденные ГОСТом (переход к органическому производству; исключения из правил органического производства; вещества, разрешенные к применению при производстве органических продуктов; и др.), обратим внимание на положения о маркировке.

ГОСТ содержит не только общее требование о маркировке и рекламе органической продукции с помощью термина *органический продукт*, а также запрет на использование «иных терминов, их сочетаний, сокращений или производных» (п. 11.1), но и специальное требование о нанесении надписи *продукт, полученный в период перехода к органическому производству*, на упаковку тех продуктов растительного происхождения, которые получены в период перехода от обычного производства к органическому, при условии, если «на момент сбора урожая длительность данного периода составляет не менее 12 месяцев» и «продукт содержит только один ингредиент сельскохозяйственного происхождения» (п. 11.3). Таким образом, особенности понятийной маркировки органической продукции, установленные в законе и стандарте, не вполне соответствуют друг другу.

В целом сходное применение термина *органическая продукция* отмечается в документах Европейского Союза, Таможенного Союза, регламентирующих процессы производства, хранения и транспортировки органической продукции. (Экспертами не рассматривается вопрос о правовой рецепции, но не исключается заимствование соответствующих норм.)



В частности, в Регламенте № 834/2007 Совета Европейского Союза об органическом производстве и маркировке органических продуктов отмечается, что само понятие «органический» означает «возникающий из органического производства или связанный с ним». Производимые продукты питания должны быть маркированы как органические только в тех случаях, когда все или почти все (менее 95%) ингредиенты сельскохозяйственного происхождения являются органическими.

Декларативными целями – общим результатом органического производства в Регламенте называются: бережное отношение к системе окружающей среды и природных циклов; улучшение состояния почвы, воды, растений и животных и поддержание баланса между ними; сохранение высокого уровня биологического разнообразия; ответственное использование энергии и природных источников (воды, почвы, органических веществ, воздуха); соблюдение стандартов защиты животных; выпуск разнообразных продуктов высокого качества, соответствующих потребительскому спросу, произведенных без угрозы причинения вреда окружающей среде, здоровью человека, растений, животных и их благополучию.

«Продукция с улучшенными экологическими характеристиками»

Данное понятие в качестве базового применяется:

- в национальных стандартах серии «Продукция сельскохозяйственная, сырье и продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками», введенных со 2 марта 2020 года: ГОСТ Р 58659-2019, ГОСТ Р 58660-2019, ГОСТ Р 58661-2019, ГОСТ Р 58662-2019, ГОСТ Р 58663-2019;

- в законопроекте № 02/04/07-19/00092979 «О сельскохозяйственной продукции, сырье и продовольствии с улучшенными экологическими характеристиками и о внесении изменений в Федеральный закон "О развитии сельского хозяйства"» (текст по состоянию на 01.05.2020) (далее – Законопроект о продукции с улучшенными экологическими характеристиками, законопроект). Отметим, что с учетом номера и постатейной сравнительной характеристики данный законопроект может быть рассмотрен в качестве переработанного варианта Законопроекта об экологически чистой продукции.

Поскольку национальные стандарты уже включены в юридический дискурс, а законопроект проходит стадию предварительного допарламентского обсуждения, особенности моделируемой интерпретации понятия *продукция с улучшенными экологическими характеристиками* необходимо анализировать с учетом контекста и национальных стандартов, и законопроекта. Тем более что в стандартах сделаны ссылки на законопроект как на «уже действующий федеральный закон» (используется речевое клише «настоящий Федеральный закон»), а в тексте законопроекта приводятся ссылки на утвержденные и действующие стандарты.

Стандарты разработаны «во исполнение Плана мероприятий по созданию российских защищенных брендов *экологически чистой (эксп. – выделено нами) сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия*» и направлены на сокращение негативного влияния производства и потребления на окружающую среду, здоровье человека, климат и природные ресурсы, повышение качества пищевой



продукции, развитие сельского хозяйства и конкурентоспособности товаров (см. введение к ГОСТу 58659-2019).

Для отличия *сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия с улучшенными экологическими характеристиками* от продукции, сырья и продовольствия иных категорий применяется понятие «*сельскохозяйственная продукция, сырье и продовольствие, не удовлетворяющие требованиям к сельскохозяйственной продукции, сырью и продовольствию с улучшенными экологическими характеристиками*» [п. 6 ГОСТа 58659-2019]. Однако к такой продукции может быть отнесена и органическая, имеющая более высокие показатели качества и производимая по иным стандартам.

В статье 2 Законопроекта о продукции с улучшенными экологическими характеристиками дословно воспроизводятся утвержденные стандартом базовые понятия и определения. Отличием является ссылка на еще не принятый федеральный закон, которая сделана в определениях стандарта (далее выделено шрифтом).

Примеры:

улучшенные экологические характеристики – «показатели качества и безопасности сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия, определенные национальными или межгосударственными стандартами в сфере производства сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия с улучшенными экологическими характеристиками»;

сельскохозяйственная продукция с улучшенными экологическими характеристиками – «соответствующие стандартам продукция растениеводства сельского и лесного хозяйства, продукция животноводства, уловы водных биологических ресурсов, рыбная и иная продукция из водных биологических ресурсов, продукция аквакультуры, перечень которой утверждается Правительством Российской Федерации, **производство которых соответствует требованиям, установленным настоящим Федеральным законом**»;

сырье с улучшенными экологическими характеристиками – «соответствующие стандартам семена (части растений), применяемые для воспроизводства сортов сельскохозяйственных растений или для воспроизводства видов лесных растений, пестициды, агрохимикаты, минеральные удобрения, корма и кормовые добавки, **производство которых соответствует требованиям, установленным настоящим Федеральным законом**»;

продовольствие с улучшенными экологическими характеристиками – «соответствующая стандартам пищевая продукция, включающая в себя продукты животного, растительного, микробиологического, минерального, искусственного или биотехнологического происхождения в натуральном, обработанном или переработанном виде, пищевые добавки, которые предназначены для употребления человеком в пищу».

Производство продукции с улучшенными экологическими характеристиками также предусматривает соблюдение правил, большая часть которых дублируется в текстах стандартов и законопроекта:



разрешается применять *опасные и мало опасные вещества с улучшенными экологическими характеристиками* (эксп. – здесь и далее выделено нами), к которым отнесены пестициды, агрохимикаты (включая минеральные удобрения), кормовые добавки для сельскохозяйственных животных и птиц, пищевые добавки, технологические вспомогательные средства, ароматизаторы, усилители вкуса, ферментные препараты, микроэлементы, витамины, аминокислоты, – в соответствии со стандартами производства продукции с улучшенными экологическими характеристиками;

запрещается:

применение клонирования, методов генной инженерии, генно-инженерно-модифицированных и трансгенных организмов, а также продукции, изготовленной с использованием генно-инженерно-модифицированных и трансгенных организмов;

ионизирующего излучения;

совместное хранение и транспортировка продукции с улучшенными экологическими характеристиками с продукцией, не относящейся к данной категории продукции;

использование упаковки, потребительской и транспортной тары, которые могут привести к загрязнению продукции с улучшенными экологическими характеристиками (эксп. – в данном случае речь не идет о возможном загрязнении окружающей среды).

В качестве значимых отличий следует назвать требования, которые есть в стандартах, но нет в законопроекте: о производстве продукции с улучшенными экологическими характеристиками только «на почвах сельскохозяйственных угодий, соответствующих категории "чистая"», а также о запрете на применение ультрафиолетовых лучей.

В связи с транслируемым в нормативных текстах различием значений понятий *экологически чистая продукция, органическая продукция, продукция с улучшенными экологическими характеристиками* и т. п., безусловно, имеющих общий семантический компонент, связанный с сохранением здоровья человека и окружающей среды, а также с учетом планируемого сосуществования в юридическом дискурсе разных, с точки зрения предмета правового регулирования, законов, возникают вопросы об идентифицирующей специфике продукции того или иного вида и о различии правил (стандартов, разрешений, запретов) ее производства.

Анализ текстов, содержащих данные правила, показывает, в большей степени, общность предъявляемых требований: правило «обособленного» производства, хранения и транспортировки продукции; допустимость применения каких-либо веществ и средств, если они разрешены стандартами производства (по принципам «разрешено то, что не запрещено» или «запрещено то, что не разрешено»); запрет применения клонирования, методов и продуктов генной инженерии, генно-модифицированных и трансгенных организмов, ионизирующего излучения. Основные отличия заключаются: в способах и технологии производства; видах и объеме содержания в той или иной продукции разрешенных к применению веществ и



средств, которые могут быть потенциально опасными для человека и окружающей среды; в используемой упаковке.

Кроме того, «понятийное» выделение того или иного вида продукции из общей совокупности продукции (в том числе с помощью уточнения качественных и процессуальных характеристик продукции и ее производства) предполагает противопоставление данной продукции – «экологически чистой», «органической», «с улучшенными экологическими характеристиками» – иной продукции, которая либо имеет другие характеристики, приобретаемые в результате «сниженных» требований, правил и стандартов, либо не имеет таких характеристик, а значит, не соответствует стандартам и правилам производства пищевой продукции в целом.

5. Синтезирующая часть исследования

Проведенное комиссионное многоаспектное лингвистическое исследование показало следующее.

1. Терминологическое сочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* характеризуется сложными структурно-семантическими особенностями, обусловленными (а) взаимосвязью широких и узкоспециальных прямых и переносных значений понятий «продукт», «чистый», «экологически», входящих в состав данного сочетания, (б) спецификой видов подчинительной связи, с помощью которой выражается соотношение указанных понятий и их значений (согласование и примыкание), (в) контекстуальным употреблением.

2. С точки зрения логико-языкового анализа, понятие *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* воспринимается и интерпретируется, прежде всего, в сугубо определительном «природный (настоящий, натуральный)» или определительно-обстоятельственном «то, что дано, произведено (произведенный) самой природой» значениях. Воспринимая данные значения, интерпретатор неосознанно трансформирует неформальную смысловую связь между понятиями, выраженными наречием и прилагательным, в формальную, выражаемую семантически пересекающимися понятиями-прилагательными: *экологически чистый* → *экологический чистый* → *экологический* ↔ *чистый*. Такие трансформация и интерпретация, в свою очередь, вызывают ассоциации с пользой / отсутствием вреда для здоровья человека.

Акцент на формально-грамматической особенности понятия *экологически*, его неизменяемости, а также отсутствие трансформации и последующей замены понятий (*экологически* ≠ *экологический*) вызывают представления о каких-либо сугубо обстоятельственных характеристиках, например, о производстве или потреблении продукта питания. В этом случае возникают природоохранные, процессуально-технологические значения анализируемого понятия.

В связи с различием порождаемых ассоциаций терминологическое сочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* транслирует не одну, а ряд потенциально значимых и для адресанта (автора текста), и для адресата (читающего, слушающего) функций: информационную, мотивирующую, ценностно-ориентирующую, персуазивную (воздействующую) и др.



Однако обозначение продукта как *экологически чистого* (например, *экологически чистый травяной чай, экологически чистая баранина*), в том числе при использовании в его наименовании сокращения «эко» (вызывающего ряд ассоциаций: «экологический», «экологичный», «чистый», «безопасный», «безвредный», «натуральный» и т. д.), с одной стороны, может ввести в заблуждение потребителя, поскольку точно не ясно, соответствует ли такое обозначение действительности, с другой, – является источником неоднозначной либо неопределенной интерпретации.

3. Обзор текстов, разных по жанру и стилю, показывает наличие вариантов понимания того, какой продукт и с какими характеристиками рассматривается в качестве экологически чистого, а также какие ассоциации должны формироваться у адресата в связи с употреблением в том или ином контексте понятия *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ*.

Результаты анализа данного терминологического сочетания в аспекте контекстуальной семантики свидетельствуют о неоднозначности понимания объема и содержания понятия «экологически чистый продукт», о его аморфной, «расплывчатой» семантике и соответственно о возможности его узкого и широкого толкования, об образовании вариативно интерпретируемого смысла.

Отметим тенденцию к формализации выражения того или иного значения понятия *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ*, развитие речевой инерции. Традиция, закрепляющая то или иное шаблонное изложение мысли, отражает не только направленность на передачу отвлеченных значений данного понятия, но и регулярное его воспроизводство в готовом виде в сходных смысловых контекстах.

4. Рассмотрение терминологического сочетания *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* в аспекте юридического дискурса демонстрирует отсутствие законодательной (легальной) дефиниции данного понятия, введенный в подзаконных актах запрет на употребление этого понятия для номинации и маркировки продуктов питания, а также тенденцию текстуального замещения понятия «экологически чистый продукт» иными максимально обобщенными понятийно-терминологическими сочетаниями или описательными характеристиками.

С другой стороны, активное употребление в юридическом дискурсе характеристики *экологически чистый*, а также таких понятий, как *экологически чистая продукция, органическая продукция, продукция с улучшенными экологическими характеристиками* и др., используемых для номинации продукции разных видов и категорий, косвенным образом влияет на формирование и развитие представления об экологически чистых продуктах. В частности, законодательной характеристикой *экологически чистая* наделяется *органическая продукция* при формулировании её легальной дефиниции.

5. В юридическом дискурсе в связи с общей тенденцией семантической генерализации отмечается предпочтительность замены видового понятия *продукт*, выражающего несобирательное значение – отношение к одному элементу-изделию, понятием *продукция*, выражающим собирательное значение – множество однородных предметов, мыслимое как единое целое. Меньшую предпочтительность, по



сравнению с понятием *продукция*, но большую – по сравнению с понятием *продукт*, имеет понятие *продукты*, используемое по отношению к ряду элементов-изделий.

6. Понятия *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ* и *ЭКОЛОГИЧНЫЙ ПРОДУКТ* могут быть восприняты в качестве синонимичных, поскольку: во-первых, употребляемые в их составе слова *экологически* (от *экологический*) и *экологичный* восходят к одному мотивирующему понятию *экология*; во-вторых, понятия *экологически чистый* и *экологичный* выражают сходные значения «не оказывающий вредного влияния на природу, живую среду» и «качественный и безопасный»; в-третьих, встречаются примеры употребления понятий «экологически чистый продукт» / «экологичный продукт» и «экологически чистый» / «экологичный» в роли контекстуально взаимозаменяемых.

ВЫВОДЫ

Аспект № 1. Терминологическое словосочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ в логико-языковом аспекте* представляет собой комплексное структурно-семантическое образование с высоким потенциалом полисемии, детерминирующим вариативность его интерпретации, контекстуального употребления и ассоциативных связей.

Аспект № 2. Терминологическое словосочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ в аспекте контекстуальной семантики* представляет собой вариативно употребляемое и по-разному интерпретируемое понятие, транслирующее различные значимые для адресанта и адресата функции: информационную, мотивирующую, ценностно-ориентирующую и иные.

Аспект № 3. Терминологическое словосочетание *ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЙ ПРОДУКТ в аспекте юридического дискурса* представляет собой понятие, не рекомендуемое для идентифицирующей номинации, маркировки и рекламирования продуктов питания, поскольку данное понятие с семантической точки зрения не является однозначно определенным и информативно достаточным.



Экспертное исследование проведено, а настоящее заключение оформлено в соответствии с Федеральным законом от 31 мая 2001 г. № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации».

Члены комиссии специалистов-лингвистов:

Председатель комиссии,
председатель Правления ГЛЭДИС,
действительный член ГЛЭДИС,
академик РАЕН,
доктор филологических наук,
профессор

М.В.ГОРБАНЕВСКИЙ

Член Правления ГЛЭДИС,
действительный член ГЛЭДИС,
ученый секретарь ГЛЭДИС,
академик РАЕН,
доктор филологических наук, профессор кафедры
русской словесности и межкультурной коммуникации
Государственного института русского языка
им А.С. Пушкина

А.С. МАМОНТОВ

Зам. председателя Правления ГЛЭДИС,
действительный член ГЛЭДИС,
доктор филологических наук,
профессор кафедры массовых
коммуникаций филологического
факультета Российского
университета дружбы народов

Г.Н. ТРОФИМОВА

Действительный член ГЛЭДИС,
член научно-методического совета
ГЛЭДИС в субъектах РФ и за рубежом,
кандидат педагогических наук,
консультант отдела
лингвистической экспертизы
правового управления
Законодательного Собрания Омской области

М.В.БАТЮШКИНА

ПОДПИСИ ЭКСПЕРТОВ ЗАВЕРЯЮ:

*Н.Ю.МАКСИМОВА,
член Правления Гильдии,
координатор кадровой работы Гильдии*

м.п.

